Italian Medical Touch

NEW ASKIR 230/12V BR



CE 0123

ASPIRATORE NEW ASKIR 230/12V BR
ASPIRATOR NEW ASKIR 230/12V BR
ASPIRATEUR NEW ASKIR 230/12V BR
ABSAUGER NEW ASKIR 230/12V BR
ASPIRADOR NEW ASKIR 230/12V BR
АСПИРАТОР NEW ASKIR 230/12V BR
ASPİRATÖR NEW ASKIR 230/12V BR

APPROVED BY nsai National Standards Authority of Ireland
E24 10R-020152

MANUALE D'USO
INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
HANDBUCH
MANUAL DE ISTRUCCIONES
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
KULLANIM KILAVUZU

30751/623 – Rev. 6 del 17.05.2010

CA-MI Srl
Via Ugo La Malfa, nr.31
43010 Pilastro (PR)
Telefono +39 0521 631138 / 637133

Fax +39 0521 639041
Web Site: www.ca-mi.it
E-mail: vendite@ca-mi.it / export@ca-mi.it

NEW ASKIR 230 /12V BR è un aspiratore ad alimentazione elettrica mista 230V AC ~ 12V DC.
Particolarmente adatto per spostamenti in corsia ospedaliera, tracheotomitizzati, applicazioni di piccola chirurgia e trattamenti post - operatori a domicilio. Apparecchio da utilizzarsi per l'aspirazione nasale, orale e tracheale nell'adulto o nel bambino di liquidi corporei (come ad esempio muco, catarro e sangue). Apparecchio progettato per offrire facilità di trasporto e impiego pressoché continuo, ottenuto grazie all'adozione di un sistema elettronico di gestione dell'alimentazione elettrica che oltre a monitorare lo stato funzionale della batteria interna, consente l'utilizzo dell'apparecchio a tensione di rete 230V~ anche quando la batteria è in fase di ricarica. Un sistema a led luminosi posti sul pannello frontale indica l'attivazione dell'apparecchio, lo stato di carica della batteria e lo stato di carica della stessa. Costruito con corpo in materiale plastico ad elevato isolamento termico ed elettrico in conformità alle normative di sicurezza europee di recente istituzione. Fornito con vaso aspirazione completo in policarbonato sterilizzabile con valvola di troppo pieno. Dotato di regolatore di aspirazione e vuotometro di segnalazione posti sul pannello frontale.

AVVERTENZE GENERALI

PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO CONSULTARE ATTENTAMENTE IL MANUALE D'USO

L'UTILIZZO DEL DISPOSITIVO E' RISERVATO A PERSONALE QUALIFICATO
NON SMONTARE MAI L'APPARECCHIO

PER QUALSIASI INTERVENTO CONTATTARE IL SERVIZIO TECNICO CA-MI

NORME DI SICUREZZA FONDAMENTALI

1. All'apertura dell'imballo, verificare l'integrità dell'apparecchio, prestando particolare attenzione alla presenza di danni alle parti plastiche, che possono rendere accessibili parti interne dell'apparecchio sotto tensione, e a rotture e/o spellature del cavo di alimentazione. **In tali casi non collegare la spina alla presa elettrica. Effettuare tali controlli prima di ogni utilizzo.**
2. Prima di collegare l'apparecchio verificare sempre che i dati elettrici indicati sull'etichetta dati e il tipo di spina utilizzato, corrispondano a quelli della rete elettrica a cui si intende connetterlo.
3. Nel caso la spina in dotazione all'apparecchio sia incompatibile con la presa della rete elettrica, rivolgersi a personale qualificato per la sostituzione della spina con altra di tipo adatto. In generale, è sconsigliabile l'utilizzo di adattatori, semplici o multipli e/o prolunghe.
   Qualora il loro utilizzo fosse indispensabile, è necessario utilizzare tipi conformi alle norme di sicurezza, facendo comunque attenzione a non superare i limiti massimi di alimentazione sopportati, che sono indicati sugli adattatori e sulle prolunghe.
4. Rispettare le norme di sicurezza indicate per le apparecchiature elettriche ed in particolare:
   - Utilizzare solo accessori e componenti originali, forniti dal fabbricante CA-MI Srl al fine di garantire la massima efficienza e sicurezza del dispositivo;
   - Utilizzare il dispositivo medico sempre con il filtro antibatterico;
   - Non immergere mai l'apparecchio in acqua;
   - Posizionare l'apparecchio su superfici piane e stabili;
   - Posizionare l'apparecchio in modo da evitare di occluderne le prese d'aria poste sul retro;
   - Non utilizzare l'apparecchio in ambienti in cui presenti miscele anestetiche infiammabili con aria, con ossigeno o protossido d'azoto che potrebbero provocare esplosioni e / o incendi;
   - Evitare di toccare l'apparecchio con mani bagnate e comunque evitare sempre che l'apparecchio venga a contatto con liquidi;
   - Evitare che bambini e / o incapaci possano utilizzare il dispositivo senza la dovuta sorveglianza;
   - Non lasciare collegato l'apparecchio alla presa di alimentazione quando non utilizzato;
   - Non tirare il cavo di alimentazione per staccare la spina, ma impugnare quest'ultima con le dita per estrarla dalla presa di rete;
   - Conservare ed utilizzare l'apparecchio in ambienti protetti dagli agenti atmosferici e a distanza da eventuali fonti di calore;
   - Il dispositivo non può essere utilizzato per il drenaggio toracico.
5. Per operazioni di riparazione rivolgersi esclusivamente ad servizio tecnico CA-MI Srl oppure a centro assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e richiede l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza del dispositivo
6. **Questo apparecchio deve essere destinato esclusivamente all'uso per cui è stato progettato e come descritto all'interno del presente manuale.** Ogni uso diverso da quello cui l'apparecchio è destinato è da considerarsi improprio e quindi pericoloso; il fabbricante non può essere considerato responsabile per danni causati da un improprio, erroneo e/od irragionevole o se l'apparecchio è utilizzato in impianti elettrici non conformi alle vigenti norme di sicurezza.
7. Il dispositivo medico necessita di particolari precauzioni per quanto concerne la compatibilità elettromagnetica e deve essere installato e utilizzato secondo le informazioni fornite con i documenti di accompagnamento;
8. Lo smaltimento degli accessori e del dispositivo medico deve essere eseguito secondo le specifiche legislazioni vigenti in ogni paese;
9. Nessuna parte elettrica e / o meccanica contenuta nell'aspiratore è stata concepita per essere riparata dal cliente e / o utilizzatore.
   Non aprire l'aspiratore, non manomettere le parti elettriche e / o meccaniche. Rivolgersi sempre al servizio tecnico CA-MI Srl
10. L'utilizzo del dispositivo in condizioni ambientali, diverse da quelle indicate all'interno del presente manuale, può pregiudicarne seriamente la sicurezza ed i parametri tecnici dello stesso.
11. La batteria al piombo contenuta all'interno del dispositivo medico non deve essere considerata come un normale rifiuto domestico.
   Provvedere allo smaltimento di tale componente presso un punto di raccolta indicato per il suo riciclo.

Il Fabbricante non può essere ritenuta responsabile di danni accidentali o indiretti, qualora siano state effettuate modifiche al dispositivo, riparazioni e / o interventi tecnici non autorizzati , o una qualsiasi delle sue parti siano state danneggiate per incidente, uso e / o abuso improprio.

Ogni intervento anche se minimo sul dispositivo fa decadere immediatamente la garanzia, e in ogni caso non garantisce la corrispondenza ai requisiti tecnici e di sicurezza previsti dalla direttiva MDD 93/42/EEC (e successive modifiche intervenute) e dalle relative norme di riferimento

TRATTAMENTO DELLE BATTERIE ESAUSTE - (Direttiva 2006/66/CE)

Questo simbolo sul prodotto indica che le batterie non devono essere considerate come un normale rifiuto domestico.
Assicurandovi che le batterie siano smaltite correttamente contribuisce a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal loro inadeguato smaltimento.
Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Conferire le batterie esauste presso i punti di raccolta indicati per il riciclo.
Per in formazioni più dettagliate circa lo smaltimento delle batterie esauste o del prodotto potete contattare il Comune, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove avete acquistato l'apparecchio.

CARATTERISTICHE TECNICHE

TIPOLOGIA (Direttiva 93/42/EEC)	Dispositivo Medico Classe IIa
MODELLO	**NEW ASKIR 230/12V BR**
UNI EN ISO 10079-1	ALTO VUOTO / BASSO FLUSSO
ALIMENTAZIONE	230V~ / 50Hz o alimentazione interna (Batteria al PB 12V 3Ah) o 12Vdc (1.9A) form car battery
POTENZA ASSORBITA	50VA
FUSIBILE	F 1 x 630mA 250V
ASPIRAZIONE MASSIMA (senza connessione vasi)	-75kPa (-0.75 Bar)
ASPIRAZIONE MINIMA (senza connessione vasi)	Minore di -40kPa (-0.40 bar)
FLUSSO MASSIMO D'ASPIRAZIONE (senza connessione vasi)	16 l/min
PESO	4.9Kg
DIMENSIONI	350 x 210 x 180 mm
DURATA BATTERIA	45 ÷ 50 minuti
TEMPO DI RICARICA BATTERIA	120 ÷ 150 minuti
CONDIZIONI DI ESERCIZIO	Temperatura ambiente: 5 ÷ 35°C Percentuale umidità ambiente: 30 ÷ 75% RH Altitudine: 0 ÷ 2000m s.l.m.
CONDIZIONI DI CONSERVAZIONE E TRASPORTO	Temperatura ambiente: -40÷ 70°C Percentuale umidità ambiente: 10 ÷ 100% RH

SIMBOLOGIA ADOTTATA SULL'APPARECCHIO

	Apparecchio con Classe di isolamento II
CE 0123	Marchio di conformità alla direttiva 93/42/CEE e successive modifiche intervenute
	Attenzione, consultare il manuale d'uso
	Conservare in luogo fresco ed asciutto
	Temperatura di immagazzinamento: -40 ÷ 70 °C
	Apparecchio di tipo B
	Fusibile
~	Corrente Alternata
	Corrente Continua
	Batteria
Hz	Frequenza
I	Acceso
O	Spento
PHT DEHP	Ftalati DEHP (sonda di aspirazione monouso)

Si considerano responsabili in materia di sicurezza, prestazioni ed affidabilità il fabbricante, il montatore, l'installatore o l'importatore solamente se l'impianto elettrico al quale l'apparecchio viene collegato è costruito secondo D.L.46/90.

Guida e dichiarazione del costruttore – Emissione Elettromagnetiche		
L'aspiratore chirurgico **NEW ASKIR 230/12V BR** è utilizzabile nell'ambiente elettromagnetico di seguito specificato. Il Cliente e/o l'utente dell'aspiratore chirurgico **NEW ASKIR230/12V BR** devono assicurarsi che l'apparecchio sia utilizzato in tale ambiente		
Test di Emissioni	**Conformità**	**Guida all'ambiente elettromagnetico**
Emissioni Irradiate / Condotte CISPR11	Gruppo 1	L'aspiratore NEW ASPKIR 230/12V BR utilizza energia RF solo per la sua funzione Interna. Per tanto le sue emissioni RF sono molto basse e non causano alcuna interferenza in prossimità di alcun apparecchio elettronico.
Emissioni Irradiate / Condotte CISPR11	Classe [B]	L'aspiratore NEW ASKIR 230/12V BR è adatto per essere usato in tutti gli ambienti, inclusi quelli domestici e quelli connessi direttamente alla rete di distribuzione pubblica che fornisce alimentazione ad ambienti utilizzati per scopi domestici. L'aspiratore chirurgico può essere utilizzato anche in ambienti alimentati da batterie.
Armoniche IEC/EN 61000-3-2	Classe [A]	
Fluttuazioni di tensione / flicker IEC/EN 61000-3-3	Conforme	

Guida e dichiarazione del costruttore – Emissione Elettromagnetiche		
L'aspiratore chirurgico **NEW ASKIR 230/12V BR** è utilizzabile nell'ambiente elettromagnetico di seguito specificato. Il Cliente e/o l'utente dell'aspiratore chirurgico **NEW ASKIR 230/12V BR** devono assicurarsi che l'apparecchio sia utilizzato in tale ambiente		
Test di Emissione	**Livello di prova**	**Guida all'ambiente elettromagnetico**
Scariche elettrostatiche (ESD) IEC/EN 61000-4-2	± 6kV a contatto ± 8kV in aria	I pavimenti dovrebbero essere in legno, cemento o ceramica. Se i pavimenti sono ricoperti di materiale sintetico, l'umidità relativa dovrebbe essere al massimo il 30%
Transitori veloci / burst IEC/EN 61000-4-4	± 2kV alimentazione	L'alimentazione dovrebbe essere quella tipica di un ambiente commerciale o ospedale o ambienti alimentati da batterie.
Surge IEC/EN 61000-4-5	± 1kV modo differenziale	L'alimentazione dovrebbe essere quella tipica di un ambiente commerciale o ospedale o ambienti alimentati da batterie.
Buchi di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione IEC/EN 61000-4-11	5%U_T for 0.5 cycle 40%U_T for 05 cycle 70%U_T for 25 cycle <5%U_T for 5 sec	L'alimentazione dovrebbe essere quella tipica di un ambiente commerciale o ospedale. Se l'utente dell'aspiratore NEW ASKIR 230/12V BR richiede che l'apparecchio operi in continuazione si raccomanda di utilizzarlo sotto un gruppo di continuità
Campo magnetico IEC/EN 61000-4-8	3A/m	Il campo magnetico dovrebbe essere quello tipico di un ambiente commerciale o ospedale o ambienti alimentati da batterie.
Immunità condotte IEC/EN 61000-4-6	3Vrms 150kHz to 80MHz (per apparecchi che non sono life – supporting)	-
Immunità irradiate IEC/EN 61000-4-3	3V/m 80MHz to 2.5 GHz (per apparecchi che non sono life – equipment)	-
Nota U_T è il valore della tensione di alimentazione		

ACCESSORI IN DOTAZIONE

ACCESSORI
VASO ASPIRAZIONE COMPLETO 1000cc
SONDA ASPIRAZIONE CH20
RACCORDO CONICO
TUBI 6x10mm SILICONE TRASPARENTE
FILTRO ANTIBATTERICO

Il filtro è realizzato in materiale idrofobico e blocca il passaggio dei liquidi che entrano in contatto con esso.
Procedere sempre alla sua sostituzione qualora si sospetti possa essere contaminato e/o si bagni o scolorisca.
Se l'aspiratore viene utilizzato su pazienti in situazioni patologiche non note e dove non sia possibile valutare un'eventuale contaminazione indiretta, **sostituire il filtro dopo ogni utilizzo.**
Nel caso invece sia nota la patologia del paziente e/o dove non esista pericolo di contaminazione indiretta, si consiglia la sostituzione del filtro dopo ogni turno di lavoro o comunque ogni mese anche se il dispositivo non viene utilizzato.
A richiesta è disponibile anche la versione con vaso completo da 2000cc.
Sonda di Aspirazione: Dispositivo monouso da utilizzare per un solo paziente. Non Lavare o ri-sterilizzare dopo l'uso.
Il suo riutilizzo può causare infezioni incrociate. Non utilizzare la sonda di aspirazione dopo la data di scadenza riportata sulla confezione dello stesso dispositivo.

ATTENZIONE: Eventuali cannule di aspirazione che entrano nel corpo umano, acquistate separatamente alla macchina, devono essere conformi alla norma ISO 10993-1 sulla biocompatibilità dei materiali.

PULIZIA ACCESSORI

Per poter pulire la carcassa esterna dell'apparecchio indossare guanti in lattice monouso e procedere alla pulizia con alcool denaturato o soluzioni a base di ipoclorito.
Il lavaggio e / o la pulizia del vaso autoclavabile deve essere effettuata secondo tale schema:

- Indossare guanti e grembiule di protezione (se necessario occhiali e mascherina facciale) per non entrare in contatto con eventuali sostanze contaminanti;
- Disconnettere il vaso dal dispositivo
- Disconnettere tutti i tubi dal vaso e dal filtro di protezione
- Svuotare e smaltire il contenuto del flacone e il catetere di aspirazione secondo quanto previsto dalle leggi e normative locali
- Separare tutte le parti del coperchio (dispositivo troppo pieno, guarnizione).

Smaltite le parti monouso e disassemblato il flacone, immergere in acqua fredda corrente e risciacquare bene.
In seguito immergere le stesse in acqua calda (temperatura non superiore ai 60°C).
Lavare a fondo, e se necessario utilizzare spazzole non abrasive per togliere eventuali incrostazioni.
Risciacquare con acqua calda corrente ed asciugare tutte le parti con un panno morbido (non abrasivo).
E' possibile autoclavare gli accessori coperchio e vaso: inserire le parti in autoclave ed effettuare un ciclo di sterilizzazione con vapore alla temperatura di 121°C (pressione relativa 1 bar) avendo cura di posizionare capovolto il vaso graduato (con fondo rivolto verso l'alto).
La resistenza meccanica del contenitore viene garantita fino a 30 cicli di pulizia e sterilizzazione alle condizioni specificate (EN ISO 10079-1). Oltre questo limite possono manifestarsi decadimenti delle caratteristiche fisico – meccaniche della materia plastica e per tanto viene consigliato la sostituzione.
Dopo la sterilizzazione ed il raffreddamento alla temperatura ambiente dei componenti, verificare che quest'ultimi non risultino danneggiati; riassemblare quindi il contenitore per liquidi aspirati seguendo le seguenti operazioni:

- Prendere il coperchio e posizionare il supporto galleggiante nell'apposita sede (sotto il connettore VACUUM);
- Inserire gabbietta galleggiante e galleggiante tenendo la guarnizione rivolta servo l'apertura gabbietta
- Posizionare la guarnizione nell'apposita sede del coperchio
- Al termine delle operazioni di riassemblaggio assicurarsi sempre della perfetta chiusura del coperchio onde evitare perdite di vuoto e tracimazioni di liquidi.

I tubi di aspirazione in silicone trasparente possono essere inseriti in autoclave dove poter effettuare un ciclo di sterilizzazione ad una temperatura di 120°C. Il raccordo conico (che viene fornito insieme ai tubi di aspirazione) può essere sterilizzato ad una temperatura di 121°C.

NON LAVARE, STERILIZZARE O AUTOCLAVARE MAI IL FILTRO ANTIBATTERICO

MODALITA' DI RIENTRO PER RIPARAZIONE

NEL RISPETTO DELLE NUOVE NORMATIVE EUROPEE, CA-MI ELENCA ANCUNI PUNTI FONDAMENTALI PER PRESERVARE L'IGIENE DELLE APPARECCHIATURE E DEGLI OPERATORI CHE NE USUFRUISCONO.
CA-MI CONFIDA NEL RISPETTO DI QUESTE NORME PER POTER GARANTIRE IGIENE E SALUTE A TUTTE LE PERSONE CHE OPERANO PER OTTENERE QUALITA' E BENESSERE.

Ogni apparecchio che verrà restituito a CA-MI, sarà sottoposto a controlli igienici prima della riparazione.
Se CA-MI giudicherà l'apparecchio non idoneo alla riparazione per visibili segni di contaminazione esterne e/o interne, renderà l'apparecchio al cliente con chiaramente specificato APPARECCHIO NON RIPARATO allegando una lettera di spiegazioni sui difetti riscontrati.
CA-MI giudicherà se la contaminazione è causa di un cattivo funzionamento o di uso scorretto.
Se la contaminazione viene giudicata causa di un cattivo funzionamento, CA-MI provvederà alla sostituzione del prodotto solo se provvisto in allegato di SCONTRINO e GARANZIA TIMBRATA.
CA-MI non risponde degli accessori che presentano segni di contaminazione, quindi provvederà alla sostituzione degli stessi addebitando i costi del materiale al cliente.

Per quanto sopra è **OBBLIGATORIO**, disinfettare accuratamente la carcassa esterna utilizzando uno straccio inumidito con alcool denaturato o soluzioni a base di ipoclorito e gli accessori immergendoli nelle stesse soluzioni disinfettanti.
Inserire in un sacchetto con specificato apparecchio ed accessori disinfettati.
Richiediamo di specificare sempre il difetto riscontrato per poter effettuare la riparazione nei più brevi tempi possibili.
Si richiede quindi, di leggere attentamente le istruzioni d'uso per evitare di compromettere l'apparecchio con un uso non adeguato.
Si richiede di specificare sempre il difetto riscontrato per dare modo ai tecnici CA-MI di giudicare se il difetto rientri nelle casistiche di garanzia.

CA-MI Srl non può essere ritenuta responsabile di danni accidentali o indiretti, qualora siano state effettuate modifiche al dispositivo, riparazioni e / o interventi tecnici non autorizzati , o una qualsiasi delle sue parti siano state danneggiate per incidente, uso e / o abuso improprio.

Ogni intervento anche se minimo sul dispositivo fa decadere immediatamente la garanzia, e in ogni caso non garantisce la corrispondenza ai requisiti tecnici e di sicurezza previsti dalla direttiva MDD 93/42/EEC e dalle relative norme di riferimento

CONTROLLO PERIODICO DI MANUTENZIONE

L'apparecchio **NEW ASKIR 230/12V BR** non ha alcuna parte che necessiti di manutenzione e/o lubrificazione. Occorre tuttavia effettuare alcuni semplici controlli per la verifica della funzionalità e della sicurezza dell'apparecchio prima di ogni utilizzo. Estrarre l'apparecchio dalla scatola e **controllare sempre** l'integrità delle parti plastiche e del cavo di alimentazione che potrebbero essere stati danneggiati durante l'utilizzo precedente.
Collegare quindi il cavo alla rete elettrica e accendere l'interruttore. Chiudere il bocchettone di aspirazione con un dito, ruotare il regolatore sino alla posizione di regolazione massima (tutto verso destra) e verificare che la lancetta del vuotometro raggiunga i -75 kPa (-0.75 bar) con funzionamento a batteria interna. Ruotare la manopola del regolatore sino alla posizione di regolazione minima (tutto verso sinistra) e verificare il valore di aspirazione raggiunga i – 40 kPa (-0.40 bar). Verificare che non si sentano rumori eccessivamente fastidiosi che potrebbero evidenziare un malfunzionamento.
E' possibile il funzionamento con cavo inserito a rete (luce da gialla passa a verde costante). Verificare l'accensione della spia luminosa verde, che in pochi secondi passerà a quella gialla (batteria carica in funzione). L'apparecchio è protetto da un fusibile di protezione (**F 1 x 630mA 250V**) situato nella presa di alimentazione sul retro dell'apparecchio. Per la sua sostituzione controllare sempre che siano del tipo e del valore indicato.
L'apparecchio è costituito da batteria al Piombo non raggiungibile dall'esterno. Per la sua sostituzione rivolgersi a personale tecnico autorizzato dal costruttore.

Difetto tipo	Causa	Rimedio
1. Luce rossa accesa	Batteria scarica	Collegare il cavo di alimentazione alla rete elettrica, con interruttore posizionato sulla posizione 0, lasciare in carica per circa 8 ore, luce gialla e poi verde.
2. Luce rossa accesa	Batteria scarica	E' possibile far funzionare il dispositivo alimentandolo tramite cavo elettrico inserito a rete, luce gialla poi verde.
3. Mancata aspirazione	Coperchio del vaso avvitato male	Svitare e riavvitare a fondo il coperchio del vaso
4. Mancata aspirazione	Guarnizione del coperchio non in sede	Svitare il coperchio e riposizionare la guarnizione nella sede del coperchio.
5. Galleggiante bloccato	Incrostazioni sul galleggiante	Svitare il coperchio, togliere il galleggiante e metterlo in autoclave.
6. Mancata chiusura del galleggiante	Se il tappo è stato lavato verificare che il galleggiante non si sia parzialmente staccato	Incastrare galleggiante
7. Aspirazione lenta	Formazione di schiuma all'interno del vaso di raccolta	Riempire il vaso per 1/3 di acqua normale
8. Mancata aspirazione causata da fuoriuscita di muco	Filtro intasato	Sostituire il filtro
9. Potenza del vuoto scarsa e / o nulla	• Regolatore del vuoto aperto • Filtro di protezione bloccato • Tubi di raccordo al filtro e al dispositivo occlusi, piegati o disconnessi • Valvola di troppo pieno chiusa o bloccata • Pompa danneggiata	• Chiudere completamente il regolatore e controllare la potenza del vuoto • Sostituzione del filtro • Connettere i tubi al filtro e / o vaso oppure sostituirli se occlusi • Sbloccare la valvola di troppo pieno, tenere in posizione verticale il dispositivo • Rivolgersi al servizio tecnico CA-MI
Difetti 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 9	**Nessuno dei rimedi è risultato efficace**	**Rivolgersi al rivenditore o al centro assistenza CA-MI**

Nel caso in cui il dispositivo di troppo pieno entri in funzione l'aspirazione di liquido deve cessare.
Se il dispositivo di troppo pieno non entra in funzione si possono verificare due casi:
1° caso - Se il dispositivo di troppo pieno non entra in funzione, l'aspirazione viene bloccata dal filtro antibatterico.
2 °caso - Se entra del liquido nell'apparecchiatura (non funziona né il dispositivo di troppo pieno né il filtro antibatterico) sottoporre l'apparecchio a manutenzione presso il servizio tecnico CA-MI (vedi modalità rientro apparecchio).

Il fabbricante CA-MI Srl fornirà su richiesta schemi elettrici, elenco componenti, descrizioni, istruzioni di taratura e/o tutte le altre informazioni che possano assistere il personale di assistenza tecnica nella riparazione dell'apparecchio.

PRIMA DI ESEGUIRE QUALSIASI OPERAZIONE DI VERIFICA IN CASO DI ANOMALIE O MAL FUNZIONAMENTI, CONTATTARE IL SERVIZIO TECNICO CA-MI.
CA-MI NON OFFRE NESSUN TIPO DI GARANZIA PER LE APPARECCHIATURE CHE A SEGUITO VERIFICA DEL SERVIZIO TECNICO RISULTINO MANOMESSE

ISTRUZIONI PER L'USO

- Collegare il tubo corto in silicone **3** con filtro antibatterico **1,** sul bocchettone aspirazione **2.** L'altro tubo, per un estremo connesso al filtro, deve essere collegato al bocchettone **4** del coperchio vaso su cui all'interno si trova montato il galleggiante (dispositivo di troppo pieno).
  Il dispositivo di troppo pieno entra in funzione (il galleggiante va a chiudere il raccordo interno del coperchio) quando viene raggiunto il massimo livello di volume (90% del volume utile del vaso) e questo fa si che non possa penetrare del liquido all'interno della macchina.
  L'apparecchio deve essere utilizzato su un piano di funzionamento orizzontale.
- Collegare il tubo lungo in silicone **5** al bocchettone **6** del coperchio rimasto libero; all'estremità rimasta libera del tubo **5** collegare il raccordo conico **8** per innesto sonde e quindi la sonda di aspirazione a quest'ultimo.
- Collegare il cavo di alimentazione all'apparecchio e inserire la spina alla presa elettrica di rete.
- Premere l'interruttore **7** sulla posizione **I** per accendere
- Per spegnere premere l'interruttore sulla posizione **O** ed estrarre la spina dalla presa di alimentazione
- Per far fronte alla formazione di schiuma all'interno del vaso di raccolta svitare il coperchio dal vaso e riempire quest'ultimo per 1/3 di acqua (per facilitare le operazioni di pulizia e velocizzare la depressione durante il funzionamento), quindi riavvitare il coperchio al vaso.
- Estrarre gli accessori e procedere alle operazioni di pulizia come indicato nel capitolo pulizia.

<u>ATTENZIONE:</u> Il lato del filtro di protezione contrassegnato dalla dicitura "**IN**" deve essere sempre connesso verso il vaso di aspirazione. L'inserimento errato ne provoca l'immediata distruzione in caso di contatto con i liquidi aspirati.



Se l'apparecchio risulta avere la batteria interna scarica, dopo l'utilizzo, per poterla caricare occorre collegare il cavo dell'apparecchio alla rete elettrica 230V / 50Hz per circa 120 ÷ 150 minuti con interruttore generale dell'apparecchio stesso spento. L'autonomia della batteria a piena carica è di circa 45 ÷ 50 minuti con funzionamento in continuo.
Nel caso in cui invece l'apparecchio viene fornito con batteria interna scarica, il tempo di ricarica della batteria interna dell'apparecchio è di circa 8 ore. Quindi il ciclo di utilizzo a 12V deve essere 45 minuti ON - 120 minuti in ricarica.
La funzione dei tre led posti in posizione laterale sulla carcassa è quella di fornire lo stato di carica della batteria interna.
Con batteria totalmente carica si accenderà il led verd, questa luce si dovrebbe accendere appena diamo tensione al nostro apparecchio, dopo pochi secondi si accende la luce gialla posta in mezzo ai tre led (stato intermedio batteria) mentre la luce rossa significa che la batteria è scarica.

NON UTILIZZARE MAI IL DISPOSITIVO SENZA FLACONE E / O SENZA FILTRO DI PROTEZIONE

EVITARE CHE BAMBINI E / O INCAPACI POSSANO UTILIZZARE IL DISPOSITIVO MEDICO SENZA LA DOCUTA SORVEGLIANZA DI UN ADULTO IN POSSESSO DELLE PIENE FACOLTÁ MELTALI

NON POSIZIONARE IL DISPOSITIVO IN POSIZIONE DIFFICILE O SCOMODA DA AZIONARE IL DISPOSITIVO DI SCONNESSIONE

NEW ASKIR 230/12V BR Surgical Aspirator is a portable unit designed for the aspiration of bodily fluids in adults and children.
It is particularly suitable for nasal, oral and tracheal aspiration of mucus, catarrh or blood after minor surgical procedures and can be used in post-operative therapy at home or conveniently transported from one hospital ward to another.
The device operates on a 230V ~ AC 12V DC mixed power supply and is designed for virtually continous use. This is made possible by an advanced electronic system that manages the power supply and enables the unit to operate even while the battery is being charged.
The LED lights on the front control panel signal when the unit is operating, as well as the charge and re-charge status of the batteries.
The New Askir 230/12V Br comes equipped an aspiration regulator on the front panel and a polycarbonate autocavable jar complete with overflow valve.
It's made of a highly heat-resistant electrically insulated plastic material that conforms with the latest European safety standards.

GENERAL WARNING

READ INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE

ONLY HIGHLY QUALIFIED STAFF USE RESERVED

THE INSTRUMENT MUST NOT BE DISASSEMBLED
FOR A TECHNICAL SERVICE ALWAYS CONTACT CA-MI

IMPORTANT SAFETY RULES

1. Check the condition of the unit before each use. The surface of the unit should be carefully inspected for visual damage.
   Check the mains cable and **don't connect to power** if damage is present.
2. Before connecting to power, always check the manufacture's label to ensure the electrical design of the unit and style of plug comply with the electrical network to be used.
3. If the plug supplied with the appliance is incompatible with the mains electricity socket, contact qualified staff for replacement of the plug with a suitable type. The use of simple or multiple and / or extension adapters is not generally recommended. Whenever their use is indispensable, use those in compliance with safety regulations, however paying attention not to exceed the maximum power supply limits, which are indicated on the adapters and extensions.
4. Pay special attention to the following:
   - Only use original accessories and components;
   - The device can be used only with the bacteriological filter;
   - Never immerge the appliance into water;
   - Position the appliance on flat stable surfaces;
   - Position the device in a way that the air inlets on the back aren't obstructed;
   - Never use the device in environments which have anaesthetic mixtures inflammable with air, oxygen or nitric oxide;
   - Don't touch the device with wet hands and always prevent the appliance coming into contact with liquids;
   - Keep off the reach of children or not capable people without supervision;
   - Don't leave the appliance connected to the power supply socket when not in use;
   - Hold plug to remove from socket. Don't pull on cable
   - Preserve and use the medical device in environments protected from atmospheric factors and at a distance from heat sources.
   - Don't use the device thoracic drainage.
5. For repairs, exclusively contact CA-MI technical service and request the use of original spare parts. Failure to comply with the above can jeopardise the safety of the device.
6. **This medical device must be destined exclusively for the use for witch it has been designed ad described in this manual.**
   Don't use for anything other than the use defined by the manufacturer. The manufacturer will not be responsible for damage due to improper use or connection to an electrical system not complying with current regulations.
7. The device is intended for use in the electromagnetic environment outlined in this manual. Install and use as directed.
8. Instrument and accessories discharging must be done following current law regulations in every country of use.
9. The lead battery integrated in the device is not to be considered as an ordinary domestic waste. Such a component must be disposed of in a specific collection centre in order to be recycled.
10. None of electric or mechanical parts have been designed to be repaired by customers or end-users. Don't open the device, do not mishandle the electric / mechanical parts. Always contact technical assistance

The manufactured cannot be held liable for accidental or indirect damages should the device be modified, repaired without authorization or should any of its component be damaged due to accident or misuse.

Any minimal modification / repair on the device voids the warranty and does not guarantee the compliance with the technical requirements provided by the MDD 93/42/EEC (and subsequent changes) and its normatives.

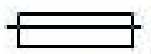
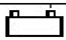
DISPOSAL OF WASTE BATTERIES - (Directive 2006/66/EC)

This symbol on the battery or on the packaging indicates that the battery provided with this product shall not be treated as household waste. By ensuring these batteries are disposed of correctly, you will help prevent potentially negative consequences for the environment and human health which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of the battery.
The recycling of the materials will help to conserve natural resources. At the end of their life hand the batteries over to the applicable collection points for the recycling of waste batteries. For more detailed information about recycling of this product or battery, please contact your local Civic Office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

TYPOLOGY (MDD 93/42/EEC)	Class IIa Medical Device
MODEL	**NEW ASKIR 230/12V BR**
UNI EN ISO 10079-1	HIGH VACUUM / LOW FLOW
POWER FEEDING	230V~ / 50Hz or Internally powered equipment (PB Battery 12V 3Ah) or 12Vdc (1.9A) from car battery
POWER CONSUMPTION	50VA
FUSE	F 1 x 630mA 250V
MAXIMUM SUCTION PRESSURE (without jar)	-75kPa (-0.75 Bar)
MINIMUM SUCTION PRESSURE (without jar)	Less – 40kPa (-0.40 bar)
MAXIMUM SUCTION FLOW (without jar)	16 l/min
WEIGHT	4.9 Kg
SIZE	350 x 210 x 180 mm
BATTERY HOLDING TIME	45 ÷ 50 minutes
BATTERY TIME CHARGE	120 ÷ 150 minutes
WORKING CONDITION	Room temperature: 5 ÷ 35°C Room humidity percentage: 30 ÷ 75% RH Altitude: 0 ÷ 2000m s.l.m.
CONSERVATION CONDITION AND TRASPORT	Room temperature: -40÷ 70°C Room humidity percentage: 10 ÷ 100% RH

SYMBOLS

	Class II isolation equipment
CE 0123	CE marking in conformity with EC directive 93/42/EEC and subsequent changes
	Warning, consult the instruction manual
	To Preserve in place coolness and dry land
	Conservation temperature: -40 ÷ 70°C
	Type B equipment
	Fuse
~	Alternate Current
	Battery
	Direct Current
Hz	Mains Frequency
I	ON
O	OFF
	DEHP Phthalates (Suction catheter)

ACCESSORIES SUPPLIED

DESCRIPTION
COMPLETE ASPIRATION JAR 1000cc
CONICAL FITTING
TUBES SET 6 mm x 10 mm
ASPIRATION PROBE CH20
ANTIBACTERIAL FILTER

The filter is produced with (PTFE) hydrophobic material to prevent fluids entering the pneumatic circuit. It should be changed immediately if it becomes wet or if there is any sign of contamination or discolouration. If should also be changed if the unit is used with a patient whose risk of contamination is unknown. **Don't use the suction unit without the protection filter**. If the suction unit is used in an emergency or in a patient where the risk of contamination is not know the filter must be changed after each use. Available under request with different versions with complete jar 2000cc.
Suction catheter: Single-use device to be used on a single patient. Do not wash or re-sterilize after use.
Reuse may cause cross-infections. Don't use after lapse of the sell-by date
WARNING: Suction tubes for insertion in the human body purchased separately from the machine should comply with ISO 10993-1 standards on material biocompatibility.

Guidance and manufacturer's declaration – Electromagnetic Emissions		
The surgical aspirator **NEW ASKIR 230/12V BR** is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customers or the user of the surgical aspirator **NEW ASKIR 230/12V BR** should assure that it's used in such an environment.		
Emissions Test	**Compliance**	**Electromagnetic environment - guidance**
Irradiated / Conducted emissions CISPR11	Group 1	The surgical aspirator NEW ASKIR 230/12V BR only used RF energy only for its internal functioning. Therefore its RF emissions are very low and are not cause interference in proximity of any Electronic appliances.
Irradiated / Conducted emissions CISPR11	Class [B]	The surgical aspirator NEW ASKIR 230/12V BR can be used in all environments, including domestic and those connected directly to the public mains distribution that supplies power to environments used for domestic scopes or environments feeds to you from batteries.
Harmonic emissions IEC/EN 61000-3-2	Class [A]	
Voltage fluctuations / flicker emissions IEC/EN 61000-3-3	Complies	

Guidance and manufacturer's declaration – Electromagnetic Emissions		
The surgical aspirator **NEW ASKIR 230/12V BR** is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customers or the user of the surgical aspirator **NEW ASKIR 230/12V BR** should assure that it's used in such an environment.		
Immunity Test	**Compliance**	**Electromagnetic environments - guidance**
Electrostatic discharge (ESD) IEC/EN 61000-4-2	± 6kV on contact ± 8kV in air	Floors should be wood, conceret or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient / burst IEC/EN 61000-4-4	± 2kV power supply	Mains power quality should be that of a typical commercial environment or hospital or environments feeds to you from batteries.
Surge IEC/EN 61000-4-5	± 1kV differential mode	Mains power quality should be that of a typical commercial environment or hospital or environments feeds to you from batteries.
Loss of voltage, brief voltage interruptions and variations IEC/EN 61000-4-11	5%U_T for 0.5 cycle 40%U_T for 05 cycle 70%U_T for 25 cycle <5%U_T for 5 sec	Mains power quality should be that of a typical commercial environment or hospital If the user of the surgical aspirator NEW ASKIR 230/12V BR request that the appliance operates continuosly, the use of a continuity unit is recommended.
Magnetic field IEC/EN 61000-4-8	3A/m	The power frequency magnetic field should be measured in the intended installation location to assure that it's sufficiently low.
Conducted Immunity IEC/EN 61000-4-6	3Vrms 150kHz to 80MHz (for appliances that aren't life - supporting)	-
Irradiated Conducted IEC/EN 61000-4-3	3V/m 80MHz to 2.5 GHz (for appliances that aren't life - equipment)	-
Note U_T is the value of the power supply voltage		

CLEANING OF ACCESSORIES

To clean the plastic housing of the device wear disposable latex gloves and clean with denaturated alcohol or hypoclorite solutions.
Washing and / or cleaning the autoclavable jar as to be carried out as follows:

- Wear protection gloves and apron (glasses and face mask if necessary) to avoid contact with contaminating substances;
- Disconnect the jar from the device
- Disconnect all tubes from the jar and the protection filter
- Empty and dispose of the content and of the suction catheter according to the laws in force in your country;
- Separate all parts of the cover (overflow valve, o-ring);

After disposing of disposable parts and disassembling the jar wash in running cold water and rinse thouroughly.
Then soak in warm water (temperature shall not exceed 60°C). Wash thouroughly and if necessary use a non-abrasive brush to remove incrustations.
Rinse in running warm water and dry all parts with a soft cloth (non-abrasive).
The jar and the cover can be autoclaved by placing the parts into the autoclave and running one sterilization stem cycle at 121°C (1 bar relative pressure) making sure that the jar is positioned upsidedown.
Mechanical resistance of the jar is guaranteed up to 30 cycles of sterilization and cleaning at the indicated conditions (EN ISO 10079-1).
Beyond this limit the physical-mechanical characteristics of the plastic may decrease and replacement of the part is therefore recommended.
After sterilization and cooling at environment temperature of the parts make sure that these are not damaged.
Assemble the jar as follows:

- Place the overflow valve into its seat in the cover (under VACUUM connector)
- Insert floating valve keeping the o-ring towards the opening of the cage
- Place the o-ring into its seat around the cover
- After completing assembling operations always make sue that cover seals perfectly to avoid vacuum leackages or liquid exit

The aspiration tubes can be sterilized on autoclave using a sterilization cycle at 120°C. The conical connector can be sterilized on autoclave using a sterilization cycle at 121°C. The device is ready for a new employment now.



DO NOT WASH, STERILIZE OR PUT IN AUTOCLAVE THE ANTIBACTERIAL FILTER

RULES FOR RETURNING AND REPAIRING

COMPLYING WITH THE NEW EUROPEAN RULES, CA-MI INDICATES THE IMPORTANT POINTS TO PROTECT INSTRUMENT AND OPERATORS HYGIENE. THESE RULES MUST BE RESPECTED IN ORDER TO GUARANTEE HYGIENE AND SAFETY TO ALL THE PEOPLE OPERATING WITH THE INSTRUMENT TO OBTAIN QUALITY AND WELL BEING.

Before returning an instrument for repair, the external surfaces and all accessoris **MUST** be carefully disinfected with a cloth soaked in methylated spirits or hypochlorite-based solution. If CA-MI finds instrument not suitable for repairing due to clear signs of internal or external contamination, the same will be returned to customer with specification of NOT REPAIRED INSTRUMENT, accompanied by an explanation letter. CA-MI will decide if contamination is due to bad functioning or misuse. If contamination is due to bad functioning, CA-MI will substitute the instrument, only if a SALE RECEIPT and STAMPED GUARANTEE accompany the same.
CA-MI is not responsable for contaminated accessories, they will be substitute at customer's expenses.
For this reson it is **COMPULSORY** to carefully disinfect the external part of the instrument and accessories with a cloth soaked in methylated spirits or hypochlorite-based solutions. Put the instrument and accessories in a bag with indication of disinfecting.
We also request to specify the kind of fault, in order to speed up repairing procedures.
To this end, please read the instructions carefully in order to avoid damaging the equipment through improper use.
Always specify the fault encountered so that CA-MI can establish whether it falls into the category of the faults covered by the guarantee.

CA-MI Srl cannot be held liable for accidental or indirect damages should the device be modified, repaired without authorization or should any of its component be damaged due to accident or misuse.

Any minimal modification / repair on the device voids the warranty and does not guarantee the compliance with the technical requirements provided by the MDD 93/42/EEC Directive and its normatives.

MAINTENANCE

The **NEW ASKIR 230/12V BR** suction equipment does not need maintenance or lubrication.
It is, however to inspect the unit before each use. Unpack the instrument and **always check** integrity of plastic parts and feeding cable, they might have been damaged during previous use. Connect cable to electrical network and turn switch on.
Close the aspirator outlet with your finger and with suction regulator in maximum vacuum position check that the vacuum indicators reaches
– 75 kPa (-0.75 bar) minimum (internal battery). Rotate the knob from right to left and check the aspiration regulating control.
The vacuum indicator should go down – 40 kPa (-0.40 bar). Verify that loud noises are not present, these can indicate wrong functioning.
The equipment may also be used with the power cord hooked up to the electricity mains (the yellow light switches over to the fixed green light).
Ensure that the green light comes on and that, after a few seconds it switches over to the yellow light (meaning that the charged battery is operating).
A protection fuse (**F 1 x 630mA 250V**) reachable from exterior and it situated in the plug protects the instrument.
For fuse replacing, always the type and the range. The device is made up of a lead battery which cannot be accessed by outside. In order to replace it, consult the technical staff authorised by the manufacturer.

Fault type	Cause	Solution
1. Red light on	Battery run down	Hook up the power cord to the electricity mains, positioning the equipment power switch on 0. Charge it for 8 hours, until the yellow light switch over to the green light.
2. Red light on	Battery run down	The device may be also be supplied by an power cord hooked up to the electricity mains: the yellow light comes on and then switch over to the green light.
3. No aspiration	Jar Cap badly screwed down	Unscrewed the cap, then rescrew it correctly
4. No aspiration	Lid seal not in its seat	Unscrew the cap and insert the seal properly in its seat
5. The float doesn't close	If the cap has been washed, ensure that the float is not partially detached	Insert the float into it's place
6. The float doesn't close	The float it's covered by dirty material	Unscrewed the cap, leave the and put in on autoclave
7. Low suction	Foam inside the jar	Fill the jar to 1/3 full of ordinary water
8. No aspiration due to flow leakage of mucus	Filter blocked	Replace filter
9. The Vacuum power on the patient side is either very low or absent	• Vacuum regulator set to minimum • Protection filter blocked or damaged • Connection tubes blocked, kinked or disconnected • Shut-off valve blocked or damaged • Pump motor damaged	• Turn the vacuum regulator clockwise and check the value of the vacuum on the gauge • Replace the filter • Replace or reconnect the tubes, check the jar connections • Empty the jar, or disconnect the tube from the jar and unblock the shut-off valve. The unit twill only work in the upright position • Refer to authorised service personnel
Faults 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 9	**None of the remedies has achieved the desired results**	**Contact the seller or CA-MI After-sales Assistance Service**

If the overfill security system it's activated, don't proceede with the liquid aspiration.
If the overfill security system doesn't work there are two cases:
1° case – If the overfill security system doesn't work the aspiration will be stopped by the bacteriological filter who avoid the liquid penetration inside the device.
2° case – If both the security system doesn't work, there is the possibility that liquid comes inside the device, in this case return the device to CA-MI technical service.

CA-MI Srl will provide upon request electric diagrams, components list, descriptions, setting instructions and any other information that can help the technical assistance staff for product repair.

BEFORE EVERY CHECKING OPERATION, IN CASE OF ANOMALIES OR BAD FUNCTIONING, PLEASE CONTACT CA-MI TECHNICAL SERVICE.
CA-MI DOES NOT GIVE GUARANTEE IF INSTRUMENT, AFTER THE TECHNICAL SERVICE CHECKING, APPEARS TO BE TAMPERED.

INSTRUCTIONS

- Place the unit on a flat, horizontal surface.
- Connect the short silicon tube **3** , with antibacterial filter **1**, to the suction connector **4**. The other tube, with one end connected to the antibacterial filter with the other end to jar's lid connector **2** where has been fixed the red float. When the 90% of the volume of the jar is reached there is the activation of the security float (the float close the aspiration connector on the jar) to the avoid liquid penetration inside the device.
- Connect the long silicon tube **5** to the other jar's lid connector **6**
- Connect the other end of the long silicon tube **5** to the probe plastic connector **8** then connect the suction probe to it.
- Connect the power cord to the device then connect the plug to the electrical mains supply.
- Push switch **7** on position **I** to start suction
- Unscrew the jar's lid and fill the jar 1/3 full or ordinary water (this for an easy cleaning operations and an rapid reaching of the functionally vacuum) then rescrew the lid on the jar correctly.
- Once finished push switch on **0** position and unplug.
- To extract the accessories and start with cleaning.

WARNING: Ensure that the IN marker on the filter is on the side facing the collection jar lid and fitted into the "VACUUM".
A wrong connection causes immediate destruction in case of contact with sucked liquids.



Battery functions

The internal battery provides 45 to 50 minutes of continuous use.
After use, the unit must be recharged for 120 to 150 minutes. A standard cycle would be to use the equipment for 45 minutes and then recharge it for 120 minutes. A complete recharge takes 8 hours.
To recharge, connect the power cable to a 230V outlet and ensure the power switch on the unit is turned on.
Battery function is indicated by the LED lights at the top right of the unit.
The green LED is on if either the battery is fully charged or the mains power has been connected. The yellow LED indicates the unit is charging.
The red LED indicates the battery is fully discharged.

NEVER USE THE DEVICE WITHOUT JAR AND / OR PROTECTION FILTER

MAKE SURE THAT CHILDREN AND/OR MENTALLY ILL PEOPLE DO NOT USE THE DEVICE WITHOUT ADULT SURVEILLANCE

ALWAYS PLACE THE DEVICE IN POSITIONS FOR EASY DISCONNECTION

Aspirateur **NEW ASKIR 230/12V BR** à alimentation électrique mixte 230V~ 12V à utiliser pour l'aspiration nasal, oral, trachéal, par l'adulte ou l'enfant de liquides coprorels (exemple mucus, catarrhe et sang).
Particulièrement adapté pour les déplacements en salle d'hôpital, sur des trachéomotisés, pour des applications de petite chirurgie et des traitements post-opératoires à domicile. Appareil conçu pour offrir une facilité de transport et une utilisation pratiquement continue, grâce à l'adoption d'un système électronique de gestion de l'alimentation électrique qui en plus du contrôle de l'état fonctionnel de la batterie interne, permet d'utiliser l'appareil à une tension de secteur de 230V~ même quand la batterie est en phase de recharge. Un système à diodes lumineuses placées sur le bandeau indique l'activation de l'appareil, l'état de fonctionnement de la batterie et l'état de charge de celle-ci.
Construit avec un corps en matière plastique à haute isolation thermique et électrique conformément aux toutes dernières normes européennes de sécurité. Fourni avec un bocal stérilisable en polycarbonate de 1 litre avec une vanne de trop plein.
Equipé d'un régulateur daspiration placé sur le panneau frontal et d'un manomètre de signalisation.

RECOMMANDATIONS

AVANT D'UTILISER L'APPAREIL CONSULTER ATTENTIVEMENT LA NOTICE D'UTILISATION

L'UTILISATION DE L'APPAREIL EST RÉSERVÉ AU PERSONNEL QUALIFIÉ

NE JAMAIS DÉMONTER L'APPAREIL
POUR TOUTE INTERVENTION CONTACTER LE SERVICE TECHNIQUE CA-MI

CONSIGNES DE SÉCURITÉ FONDAMENTALES

1. A l'ouverture de l'emballage, vérifier l'intégrité de l'appareil, en prêtant une attention particuliére à la présence de dégâts aux parties en plastique, qui peuvent donner accés aux parties internes de l'appareil sous tension, et des à ruptures et / ou écorçages du câble d'alimentation.
   Dans ces cas n pas débrancher la fiche de la prise électrique. Effectuer ces contrôles avant chaque utilisation.
2. Avant de brancher l'appareil vérifier toujours que les données électriques indiquées sur l'étiquette des données et le type de fiche utilisée correspondent à celles du réseau électrique auquel on veut le connecter.
3. Si la fiche fournie avec l'appareil est incompatible avec la prise du réseau électrique, s'adresser au personnel qualifié pour remplacer la fiche avec une autre d'un type adéquat. Si leur utilisation est indispensable, il faut utiliser des types conformes aux normes de sécurité, en faisant toutefois attention à ne pas dépasser les limites maximales d'alimentation supportées, qui sont indiquées sur les adaptateurs et sur les rallonges.
4. Respecter les normes de sécurité indiquées pour les appareils électriques et notamment:
   - Utiliser seulement les accessoires et les composants originaux;
   - Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau;
   - Positionner l'appareil sur des surfaces planes et stables;
   - Positionner l'appareil de façon à éviter d'en occlure les prises d'air sur la partie postérieure;
   - Ne pas utiliser l'appareil en présence de mélanges anesthésiques inflammables avec l'air, l'oxygène ou le protoxyde d'azote;
   - Eviter de toucher l'appareil avec les mains mouillées et en tout cas éviter toujours que l'appareil soit en contact avec des liquides;
   - Eviter que des enfants et / ou des incapables puissent utiliser l'appareil sans surveillance;
   - Ne pas laisser l'appareil branché à la prise d'alimentation quand il n'est pas utilisé;
   - Ne pas tirer le câble d'alimentation pour débrancher la fiche, mais prendre cette dernière avec les doigts pour l'extraire de la prise du réseau;
   - Conserver et utiliser l'appareil dans des milieux protégés contre les agents atmosphériques et loin d'éventuelles sources de chaleur.
   - Ne pas utiliser le dispositif pour le drainage du thorax.
5. Pour les opérations de réparations s'adresseer exlusivement au service technique CA-MI ou au centre d'assistance technique autorisé par le costructeur et demander l'utilisation de piéces de rechange originales.
6. Le non respect du contenu du paragraphe précédent peut compromettre la sécurité du dispositif.
7. **Cet appareil doit être destiné exclusivement à l'utilisation pour laquelle il a été conçu et selon la description contenue dans ce manuel.** Toute utilisation différent de celle pour laquelle l'appareil est destiné est impropre et donc dangerous; le fabricant ne peut être considéré responsable pour les dommages provoqués par une utilisation erronée et / ou impropre ou si l'appareil est utilisé dans des systémes électriques non conformes aux normes de sécurité en vigueur.
8. Le dispositif médical a besoin de précautions particuliéres en ce qui concerne la compatibilit électromagnetique et doit être installé et utilisé selon les informations fournies avec les documents qui l'accompagnent.
9. Aucune partie électrique et / ou mécanique de l'aspirateur n'a pas été conçue pour être réparée par le client et / ou utilisateur.
   Ne pas ouvrir l'aspirateur, ne pas altérer les parties électriques et / ou mécaniques. S'adresser toujours au service technique.
10. La batterie au plomb intégrée dans le dispositif ne doit pas être considérée comme une normale ordure ménagère.
    Eliminer cet élément auprès d'un centre de collecte indiqué pour son recyclage.

Le Producteur n'est pas responsable des dommages accidentels ou indirects au cas où on aurait fait des modifications au dispositif, des réparations et / ou des intervention techniques non autorisées ou au cas où une partie quelconque aurait été endommagée à cause d'accident ou d'emploi abusif.

Toute intervention même si petite sur le dispositif cause la déchéance immédiate de la garantie et en tout cas elle ne garantit pas la correspondance aux conditions techniques et de sécurité requises et préveus par la directive MDD 93/42/EEC (et modifications ultérieures) et par ses normes de référence.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

TIPOLOGIE (MDD 93/42/EEC)	Dispositif Mèdical Classe IIa
MODÈLE	**NEW ASKIR 230/12V BR**
UNI EN ISO 10079-1	HAUT VIDE / BAS FLUSS
ALIMENTATION	230V~ / 50Hz ou équipement intérieurement actionné (batterie 12V 3Ah de PB) ou 12Vdc (1.9A) de batterie de voiture
PUISSANCE ABSORBÈE	50 VA
FUSIBLE	F 1 x 630mA 250V
ASPIRATION MAXIMUM (sans bocal)	-75kPa (-0.75 Bars)
ASPIRATION MINIMUM (sans bocal)	Mineur de -40kPa (-0.40 bars)
DÉBIT D'ASPIRATION MAXIMUM (sans bocal)	16 l /min
POIDS	4.9 kg
DIMENSIONS	350 x 210 x 180 mm
DUREÉ BATTERIE	45 ÷50 minutes
TEMPS DE RECHARGE BATTERIE	120 ÷150 minutes
CONDITIONS DE SERVICE	Tempèrature ambiante: 5 ÷ 35°C Pourcentage humiditè ambiante: 30 ÷ 75% RH Altitude: 0 ÷ 2000m s.l.m.
CONDITIONS DE CONSERVATION ET DE TRASPORT	Tempèrature ambiante: -40 ÷ 70°C Pourcentage humiditè ambiante: 10 ÷ 100%RH

SYMBOLOGIE

	Appareil Avec Class II d'isolation
CE 0123	Marque de conformité à la Directive 93/42/EEC et modifications ultérieures
	Attention, consulter la notice d'utilisation
	Conserver dans un local frais et sec
	Température de stokage : - 40 ÷ 70°C
	Appareil de type B
	Fusible
~	Courant alternatif
Hz	Fréquence du secteur
	Batterie
	Courant continu
I	Allumé
O	Eteint
PHT DEHP	DEHP Phtalates (Sonde d'aspiration)

ELIMINATION DES BATTERIES USAGÉS (Directrive 2006/66/CE)
Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systéme de collecte selective

Ce symbole, apposé sue les Batteries et accumulateurs ou sur les emballages, indique que le batteries et accumulateurs fournis avec ce produit ne doivent pas être traités comme de simples déchets ménagers. En vous assurant que ces batteries et accumulateurs sont mis au rebut de façon appropriée, vous participez activement à la prévention des conséquences négatives que leur mauvais traitement pourrait provoquer sur l'environnement et sur la santé humaine.
Le recyclage des matériaux contribue par ailleurs à la préservation des ressources naturelles.
Pour le produits qui pour des raisons de sécurité, de performance ou d'intégrité de données nécessitent une connexion permanente à une pile ou à un accumulateur,il conviendra de vous rappocher d'un service technique qualifié pour effectuer son replacement.
En rapportant votre appareil électrique en fin de vie à un point de collecte approprié vous vous assurez que la batterie ou l'accumulateur incorporé sera traitée correctement. Pour toute information complémentaire au sujet du recyclage de ce produit ou des batteries et accumulateurs, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie locale ou le point de vente où vous avez acheté ce produit.

Guide et declaration du constructeur – Emissions Electromagnétiques		
L'aspirateur **NEW ASKIR 230/12V BR** est utilisable en milieu électromagnétique spécifié ci-aprés. Le Client et / ou l'utilisateur de l'aspirateur **NEW ASKIR 230/12V BR** doivent s'assurer que l'appareil est utilise dans un tel environnement.		
Test d'Emissions	**Conformité**	**Guide à l'environnement électromagnétique**
Emissions Irradiées / Conduites CISPR11	Gruope 1	L'aspirateur NEW ASKIR 230/12V BR utilise l'énergie RF seulement pour sa function interne par consequent ses emissions RF sont trés basses et ne provoquent aucune interference à proximité de n'importe quel appareil électronique.
Emissions Irradiées / Conduites CISPR11	Classe [B]	L'aspirateur NEW ASKIR 230/12V BR est indiqué pour être utilisé pour tous les environnements, y compris ceux domestiques et ceux directement reliés au réseau de distribution publique qui fournit l'alimentation à des locaux utilisés pour des raisons domestiques or alimentation des environnements à vous des batteries.
Harmoniques IEC / EN 61000-3-2	Classe [A]	
Fluctuations de tension / flicker IEC / EN 61000-3-3	Conforme	

Guide et declaration du constructeur – Emissions Electromagnétiques		
L'aspirateur **NEW ASKIR 230/12V BR** est utilisable en milieu électromagnétique spécifié ci-aprés. Le Client et / ou l'utilisateur de l'aspirateur **NEW ASKIR 230/12V BR** doivent s'assurer que l'appareil est utilise dans un tel environnement.		
Test d'Emission	**Niveau de test**	**Guide à l'environnement électromagnétique**
Décharges électrostatiques (ESD) IEC/EN 61000-4-2	± 6kV en contact ± 8kV dans l'air	Les sols devraient être en bois, ciment ou céramique. Si les sols sont recouverts de matériau synthétique, l'humidité relative devrait être au maximum de 30%.
Transitoire rapides / burst IEC/EN 61000-4-4	± 2kV alimentation	L'alimentation devrait être celle typique d'un environnement commercial ou hospitalier or alimentation des environnements à vous des batteries.
Surge IEC/EN 61000-4-5	± 1kV mode différentiel	L'alimentation devrait être celle typique d'un environnement commercial ou hospitalier or alimentation des environnements à vous des batteries.
Trous de tension, bréves interruptions et variations de tension IEC/EN 61000-4-11	5%U_T for 0.5 cycle 40%U_T for 05 cycle 70%U_T for 25 cycle <5%U_T for 5 sec	L'alimentation devrait être celle typique d'un environnement commercial ou hospitalier. Si l'utilisateur de l'aspirateur NEW ASKIR 230/12V BR demande que l'appareil opére continuellement il faut l'utiliseur sous un groupe de continuité
Champ magnétique IEC/EN 61000-4-8	3A/m	Le champ magnétique devrait être celui typique d'un environnement commercial ou hospitalier or alimentation des environnements à vous des batteries.
Immunités conduites IEC/EN 61000-4-6	3Vrms 150kHz to 80MHz (pour les appareil qui ne sont pas life - supporting)	-
Immunités irradiées IEC/EN 61000-4-3	3V/m 80MHz to 2.5 GHz (pour les appareil qui ne sont pas life - equipment)	-
Nota U_T est une valeur de la tension d'alimentation.		

ACCESSOIRE DE SERIE

DESCRIPTION
BOCAL ASPIRATION COMPLET 1000cc
RACCORD CONIQUE
SONDE ASPIRATION CH20
JEU DE TUBES 6 mm x 10mm
FILTRE ANTIBACTÉRIEN

Le filtre est réalisé en matériel hydrophobique et bloque le passage des liquides qui entrent dans contacte avec lui.
Procéder toujours à sa substitution on soupçons puisse être contaminé et/ou il s'avère sale. Si l'aspirateur est utilisé sur des patients en situations pathologiques pas connues et où ne soit pas possible évaluer une eventuelle contamination indirecte, substituer je filtre après chaque utilise.
Dans le cas par contre elle soit connue la pathologie du patient et/ou où il n'existe pas danger de contamination indirecte, on conseille la substitution de filtre après chaque roulement de travail ou de toute façon chaque mois même si le dispositif n'est pas utilisé. Sur demande sont disponibles versions avec bocal complet 2000 cc.
Sonde d'aspiration: Dispositif à usage unique, à employer chez un seul patient. Ne pas laver ou re-stériliser après l'utilisation.
La réutilisation du dispositif peut entraîner des infections croisées. N'utiliser pas le dispositive après la date de preemption.

ATTENTION: le éventuelle canules d'aspiration qui entrent dans le corps humain, achetées séparément de l'appareil, doivent être conformes à la réglementation ISO 10993-1 qui concerne la biocompatibilité des matériels.

UTILISER TOUJOURS L'APPAREIL AVEC LE FILTRE ANTIBACTÉRIEN

NETTOYAGE DES ACCESSOIRES

Pour nettoyer la carcasse exteérieure de l'appareil il faut porter des gants en latex jetables et nettoyer en utilisant du alcool dénaturé ou des solutions à base de hypochlorite.
Le lavage et / ou le nettoyage du vase autoclavable doit être fait selon les points qui suivent :

- Porter des gants et un tablier de protection (si nécessaire des lunettes et un masque facial) pour éviter le contact avec des substances polluantes ;
- Débrancher le vase du dispositif ;
- Débrancher tous les tuyaux du vase et du filtre de protection ;
- Vider et éliminer le contenu du flacon et le cathéter d'aspiration conformément aux lois et aux normatives du pays ;
- Séparer toutes les parties du couvercle (dispositif trop plein, garniture).

Une fois qu'on a éliminé les parties jetables et on a désassemblé le flacon il faut plonger les parties dans l'eau froide courent et les rincer à fond.
Ensuite il faut plonger les mêmes parties dans l'eau chaude (température pas supérieure à 60°C).
Nettoyer à fond eet si nécessaire utiliser des brosses non abrasives pour éliminer les incrustations.
Rincer dans l'eau chaude courante et sécher toutes les parties en utilisant un drap souple (non abrasif).
On peut autoclaver les accessoires couvercle et vase : introduire les parties dans l'autoclave et faire un cycle de stérilisation à vapeur à la température de 121°C (pression relative 1 bar) en faisant attention à positionner le vase gradué renversé (le fond tourné vers le haut). La résistance mécanique du conteneur réutilisable est garantie jusqu'à 30 cycles de nettoyage et de stérilisation aux conditions spécidiées (EN ISO 10079-1).
Au-delà de cette limite ou pourrait avoir des décroissances des caractéristiques physiques-mécaniques de la matière plastique et pour cette raison on recommande le remplacement. Aprés la stérilisation et le refroidissement à la température ambiante des composants il faut contrôler que ces derniers ne sont pas endommagés ; réassembler donc le conteneur pour liquides aspirés selon les opérations suivantes :

- Prendre le couvercle et positionner le support flottant dans le logement spécial (au dessous du connecteur VACUUM) ;
- Introduire le muselet flottant et le flotteur en gardant la garniture tournée vers l'overture du muselet ;
- Positionner la garniture dans le logement spécial du couvercle ;
- Quand on a terminé les opérations de réassemblage il faut toujours s'assurer que le couvercle va se fermer parfaitement pour éviter des pertes de vide et des déversements de liquides.

Let tubes d'aspiration en silicone trasparent peuvent être insérés en autoclave où ils peuvent effectuer un cycle de stérilisation à une température de 120°C. Le raccord conique (qui vient fourni avec les tubes d'aspiration) peux être utilisé à une température de 121°C.

NE JAMAIS LAVER, STERILISER OU PASSER EN AUTOCLAVE LE FILTRE ANTIBACTERIEN

MODALITES DE RESTITUTIOIN POUR REPARATION

DANS LE RESPECT DES NOUVELLES NORMES EUROPEENNES, CA-MI INDIQUE QUELQUES CONSIGNES FONFAMENTALES POUR PRESERVER L'HYGIENE DES APPAREILLAGES ET DES OPERATEURS QUI LES UTILISENT.
CA-MI COMPTE SUR LE RESPECT DES CET NORMES POUR POUVOIR GARATIR L'HYGIENE ET LA SANTE A TOTES LES PERSONNES QUI OPERENT POUR OBTENIR LA QUALITE ET LE BIEN-ETRE

Tout appareil qui sera restitué à CA-MI sera soumis à des contrôles d'hygiène avant la réparation.
Si CA-MI jugera l'appareil irréparable à cause de signes visibles de contamination externes et/ou internes, elle restituera l'appareil au client en précisant APPAREIL NON REPARE en joignant une lettre d'explications sur les défauts rencontrés.
CA-MI évaluera si la contamination est provoquée par un mauvais fonctionnement ou un usage incorrect. Si la contamination sera considérée une cause de mauvais fonctionnement, **CA-MI** remplacera le produit seulement si muni du TICKET de CAISSE et de la GARANTIE avec CACHET de validation.
CA-MI n'est pas responsable des accessoires qui présentent des signes de contamination; ces derniers seront donc remplacés en facturant les coûts du matériel au client.

D'après les indications ci-dessus il est donc **OBLIGATORIE** de désinfecter soigneusement le carcasse extérieure en utilisant un chiffon imbibé d'alcool dénaturé ou des solutions à base d'hypochlorite et les accessoires en les plongeant dans ces mêmes solutions désinfectantes.
Placer dans un sachet avec l'indication "appareil et accessoires désinfectés".
Veuillez préciser toujours la nature du défaut rencontré pour pouvoir effectuer la réparation dans les plus brefs délais.
Il est donc requis de lire attentivement le mode d'emploi pour eviter d'endommager l'appareil a la suite d'un usage impropre.
Veuillez toujours specifier le type de defaut de manierea permettre a **CA-MI** d'evaluer si le defaut fait partie des cas couverts par la garantie.

CA-MI Srl n'est pas responsable des dommages accidentels ou indirects au cas où on aurait fait des modifications au dispositif, des réparations et / ou des intervention techniques non autorisées ou au cas où une partie quelconque aurait été endommagée à cause d'accident ou d'emploi abusif.

Toute intervention même si petite sur le dispositif cause la déchéance immédiate de la garantie et en tout cas elle ne garantit pas la correspondance aux conditions techniques et de sécurité requises et préveus par la directive MDD 93/42/EEC et par ses normes de référence.

MAINTENANCE

L'appareil **NEW ASKIR 230/12 V BR** n'a aucune partie qui exige d'être entretenue ou lubrifiée.
Il faut toutefois effectuer, avant chaque utilisation, quelques contrôles simples pour la vérification du fonctionnement et de la sécurité de l'appareil.
Sortir l'appareil de sa boîte et **contrôler toujours** l'intégrité des parties plastiques et du cordon d'alimentation qui peuvent avoir été endommagés pendant l'utilisation précédente. Ensuite brancher le cordon au secteur électrique et allumer l'interrupteur. Fermer l'embout d'aspiration avec un doigt, tourner le régulateur jusqu'à la position de régulation
maximale (tout à droite) et vérifier que l'aiguille du vacuomètre atteint – 75kPa (- 0.75 bars) avec fonctionnement à batterie interne.
Tourner la poignée du régulateur jusqu'à la position de régulation minimale (tout à gauche) et vérifier que la valeur d'aspiration atteint – 40 kPa (-0.40 bars). Vérifier que l'appareil n'est pas excessivement bruyant, symptôme qui met en évidence un dysfonctionnement. L'appareil peut marcher avec câble inséré le réseau (lumière jaune devient verte constante).Vérifier l'allumage du voyant vert, qui en quelques secondes devient de couleur jaune (batterie chargée en service). L'appareil est protégé par un fusible de protection (**F 1 x 630mA 250V**) situé dans la prise d'alimentation à l'arrière de l'appareil. Lors du remplacement vérifier toujours qu'ils sont du type et de la valeur indiquée.
L'appareil se compose d'une batterie au plomb qui ne peut pas être atteinte de l'extérieur. Pour la remplacer, consulter le personnel technique autorisé par le fabricant.

Défaut Type	Cause	Solution
1. Voyant rouge allumé	Batterie déchargée	Brancher le cordon d'alimentation au secteur électrique, avec l'interrupteur de l'appareil placé sur 0, laisser en charge environ 8 heures, lumière jaune puis verte.
2. Voyant rouge allumé	Batterie déchargée	On peut faire fonctionner l'appareil en l'alimentant avec le cordon électrique branché au secteur, lumière jaune puis verte.
3. L'appareil n'aspire pas	Couvercle du bocal mal vissé	Dévisser et revisser correctement le couvercle
4. L'appareil n'aspire pas	Joint du couvercle pas en place	Dévisser le couvercle et remettre le joint en place
5. Le flotteur bloqué	Présence des incrustations sur le flotteur	Dévisser le couvercle et mettre la garniture dan le siége du bouchon
6. Le flotteur n'est pas fermé	Si le couvercle a été lavé vérifier que le flotteur n'est pas en partie décroché	Encastrer le flotteur
7. Aspiration lente	Présence d'écume à l'intérieur du bocal de récolte	Remplir le bocal d'eau normale pour 1/3
8. L'appareil n'aspire pas à cause de la sortie de mucus	Filtre colmaté	Remplacer le filtre
9. Puissance du vide faible et / ou nulle	• Régulateur du vide ouvert • Filtre de protection bloqué • Tuyaux de branchement au filtre et au dispositif occlus, tordus ou déconnectés • Vanne de trop plein fermé ou bloquée • Pompe endommagée	• Fermer complétement le régulateur er contrôler la puissance du vide • Remplacement du filtre • Brancher les tuyaux au filtre et / ou vase sinon les remplacer si occlus • Dégorger la vanne de trop plein, garder le dispositif en position verticale • S'adresser au service technique CA-MI
Défauts 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 9	**Aucun remède ne s'est avéré efficace**	**Contacter le revendeur ou le Centre après-vente CA-MI**

Dans le case le dispositif du trop plein entre en fonction ne c'est doit pas aspiré du liquide.
Si le dispositif du trop plein n'entre pas en fonction se peux vérifier deux cases :
1° cas – Se le dispositif du trop plein n'entre pas en fonction, l'aspiration sera bloquée par le filtre antibactérien qui ne fait passer du liquide à l'intérieur de la machine.
2° cas – Toux deux le dispositif du trop plein et le filtre antibactérien ne fonctionnent pas, en ce cas peux entrer du liquide à l'intérieur de la pompe.
En ce cas l'appareil doit être contrôlé par le service technicien CA-MI.

Le fabricant CA-MI Srl fournira sur demande des schémas électriques, une liste des composants, des descriptifs, des instructions de réglage et / ou toute autre information pour aider le personnel d'assistance technique pendant la réparation des parties du dispositif médical.

EN CAS D'ANOMALIE OU DE DYSFONCTIONNEMENT, AVANT D'EFFECTUER UNE QUELCONQUE OPERATION DE CONTROLE, CONTACTER LE SERVICE TECHNIQUE CA-MI
CA-MI N'OFFRE AUCUN TYPE DE GARANTIE POUR LES APPAREILLAGES QUI SONT RESULTES MODIFIES APRES UN CONTROLE DE LA PART DU SERVICE TECHNIQUE

MODE D’EMPLOI

- Brancher le tube court en silicone **3**, avec filtre anti-bactérien **1**, sur l'embout d'aspiration **2**. L'autre tube, relié au filtre par un des côtés, doit au contraire être branché à l'embout **4** du couvercle du bocal dans lequel est monté le flotteur (dispositif du trop plein).Le dispositif du trop plein entre en function (le flotteur va à fermer le raccorde du couvercle) quand il vient rejoint le maximum niveau de volume (90% du volume utile du bocal) ainsi ne peut pas pénétrer du liquide à l’intérieur de la machine. Placer l'appareil sur des surfaces plates.
- Brancher le tube long de silicone **5** à l'embout **6** du couvercle resté libre; à l'extrémité libre du tube **5** brancher le raccord conique **8** de raccord des sondes et ensuite la sonde d'aspiration à ce même raccord.
- Brancher le cordon d'alimentation à l'appareil et brancher la fiche à la prise électrique du secteur.
- Appuyer sur l'interrupteur **7** sur la position **I** pour allumer l'appareil.
- Dévisser le couvercle du bocal et remplir ce dernier de 1/3 d'eau (pour faciliter les opérations de nettoyage et rendre plus rapide la dépression pendant le fonctionnement), puis revisser le couvercle sur le bocal.
- Pour l'arrêter appuyer sur l'interrupteur sur la position **0** et débrancher la fiche de la prise d'alimentation.
- Sortir les accessoires et procéder aux opérations de nettoyage comme indiqué dans le chapitre nettoyage.

ATTENTION: Le côte du filtre de protection marqué par la mention **IN** doit être toujours branché vers le vase d’aspiration. L’introduction non exacte cause la destruction immédiate en cas de contact avec les liquides aspirés.



Si la batterie interne de l'appareil est déchargée, aprés l'utilisation, pour la recharger brancher le cordon de l'appareil au secteur électrique 230V 50Hz pendant env. 120 ÷ 150 minutes avec l'interrupteur général de l'appareil éteint. L'autonomie de la batterie en pleine charge est d'environ 45 ÷ 50 minutes de fonctionnement continu. Si l'appareil est fourni avec la batterie interne déchargée, le temps de recharge de la batterie interne de l'appareil est d'environ 8 heures. Donc le cycle d'utilisation à 12V doit être 45 minutes ON ÷ 120 minutes en recharge. La fonction des trois diodes en position latérale sur la carcasse est celle de fournir l'état de charge de la batterie interne. Avec la batterie entièrement chargée la diode verte d'allume, cette lumière doit s'allumer dès que l'appareil est mis sous tension; la lumière jaune placée au milieu des trois diodes (état intermédiaire batterie) s'allume après quelques secondes tandis que la lumière rouge signifie que la batterie est déchargée.

N’UTILISER JAMAIS LE DISPOSITIF SANS FLACON ET / OU SANS LE FILTRE DE PROTECTION.

NE PAS POSITIONNER LE DISPOSITIF EN POSITION DIFFICILE A ACTIONNER LE DISPOSITIF DE DECONNEXION.

NEW ASKIR 230/12V BR ist ein Gerät, welches mit gemischter 230V~/12 V Spannungsversorgung. Es ist für die Nasenabsaugung, Mundabsaugung, Luftrôhrenabsaugung von Kôrperflûssigkeiten (schleim oder Katarrh) für Erwachsene und Kinder Besonders geeignet für Transport in Krankenhausgängen, für tracheotomierte Patienten, kleine chirurgische Eingriffe und für postoperative Behandlungen im privaten Bereich.
Ein Gerät, das für den einfachen Transport und den fast ununterbrochenen Betrieb ausgelegt ist.
Dies wird durch die Anwendung einer elektronischen Steuerung der Stromversorgung erhalten, die neben der Überwachung des Ladezustands der internen Batterie auch die Benutzung des Geräts bei Netzspannung von 230V~ gestattet, wenn die Batterie gerade geladen wird.
Leuchtdioden auf der Frontblende zeigen die Aktivierung des Geräts und den Ladezustand der Batterie an. Besteht aus einem Kunststoffgehäuse mit hoher thermischer und elektrischer Isolation, so wie es die neuesten Europanormen vorschreiben.
Mit einem sterilisierbaren Behälter aus Polycarbonat mit Überlaufventil. Mit Saugkraftregler und Unterdruckmesser auf der Frontseite.

HINWEISE

Vor Benutzung des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam durchlesen

Die Benutzung des Geräts ist qualifiziertem Personal vorbehalten

Das Gerät nie zerlegen. Für alle technischen Eingriffe wendedn Sie sich an unseren Kundendienst.

WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

1. Beim Öffnen der Verpackung sicherstellen, dass das Gerät unversehrt ist. Dabei besonders auf etwaige Schäden an den Kunststoffteilen achten, die unter Druck stehende, innere Teile des Geräts zugänglich machen können, wie auch Beschädigungen und / oder Risse des Netzkabels. In solchen Fällen den Stecker nicht an eine Steckdose anschließen. Diese Kontrollen vor jeder Benutzung ausführen.
2. Vor dem Anschluss des Geräts immer sicherstellen, dass die elektrischen Daten auf dem Typenschild und der verwendete Steckertyp denen des Stromnetzes entsprechen, an das man das Gerät anschließen will.
3. Besonders auf folgendes achten:
   - Nur Originalzubehör verwenden;
   - Das Gerät darf nur mit dem Backerienfilter verwendet werden;
   - Das Gerät auf einer ebenen und stabilen Fläche aufstellen; die Luftschlitze dürfen nicht durch Gegenstände verstopft werden;
   - Das Gerät nicht in Räumen benutzen, in denen brennbare Anästhesiegemische mit Luft, mit Sauerstoff oder mit Lachgas vorhanden sind;
   - Das Gerät nicht mit feuchten Händen anfassen. Auf jeden Fall vermeiden, dass es mit Flüssigkeiten in Berührung kommt;
   - Unbedingt vermeiden, dass Kinder und / oder Behinderte das Gerät ohne die erforderliche Überwachung benutzen;
   - Das Gerät bei Nichtbenutzung nicht an der Netzsteckdose angeschlossen lassen;
   - Nicht am Netzkabel ziehen, sondern den Stecker mit den Fingern festhalten, um ihn aus der Steckdose zu ziehen;
   - Das Gerät geschützt vor Witterungseinflüssen und im Abstand von etwaigen Hitzequellen aufbewahren und verwendedn.
4. Dieses Gerät darf nur im Rahmen seiner Zweckbestimmung verwendet werden. Etwaige andere Benutzungen sind bestimmungswidrig und gefährlich. Der Hersteller kann nicht für etwaige Folgen eines bestimmungswidrigen Gebrauchs oder den Anschluss an elektrische Anlagen verantwortlich gemacht werden, die nicht den geltendedn Normen entsprechen. Das Gerät nicht zu Zwecken benutzen, die der Hersteller nicht vorgesehen hat.
5. Die Entrsonrgung zer Zuberhörteile des Gerät ist gemäß der gesetzlichen Bestimmungen vorzunehmen, die in jeden Land gelten.
6. Die medizinische Vorrichtung erfordert besondere Vorsichtsmaßnahmen, was die elektromagnetische Kompatibilität angeht, und muss nach den Informationen installiert und verwendet werden, die in den beiliegenden Dokumenten geliefert werden.
7. Die im Gerät enthaltene Bleibatterie darf nicht als Hausabfall behandelt werden. Die Batterien müssen zur Wiederverwertung an einer entsprechenden Sammelstelle abgegeben werden.
8. Der Einsatz des Gerätes in Umgebungsbedingungen, die nicht in dieser Bedienungsanleitung beschrieben sind, könnte die Sicherheit und die technischen Eigenschaften des Gerätes ernsthaft beinträchtigen.

SERIENMÄSSIGES ZUBEHÖR

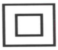
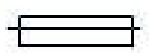
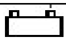
BESCHREIBUNG
Sammelbehälter 1000ml
Konusanschluß
Aspirationssonde CH20
Schlauchsatz
Antibakterieller Filter

Der Filter ist mit (PTFE) hydrophobem, wasserabweisendem Material hergestellt, daß ein Eindringen von Flüssigkeiten in den pneumatischen Kreislauf verhindern soll. Wenn der Filter naß ist, ist eine Benutzung der Absaugeinheit nicht möglich. Der Filter sollte in diesem Fall unverzüglich gewechselt werden. Im Falle einer möglichen Kontamination oder einer Verfärbung, sollte der Filter ebenfalls sofort gewechselt werden. Verwenden Sie das Absauggerät nicht ohne angeschlossenen Schutzfilter. Bei Benutzung des Absauggerätes in Rettungsfällen oder bei Patienten, mit unbekanntem Kontaminationsrisiko, muß der Filter nach jeder Verwendung gewechselt werden. Der für den Einmalgebrauch bestimmte.
Auf Anfrage sin verschiedene, mehr order weniger vollständige mit komplette flasche 2000 cc.
Absaugkatheter: Einmalgebrauch zurAnwendung bei jeweils nur einem Patienten. Das System darf nicht gereinigt oder sterilisiert werden. Wiederverwendung kann zu Kreuzinfektionen führen. Nach Ablauf des Mindesthaltbarkeitsdatums nicht mehr zu verwenden.
ACHTUNG: Sollten Aspirationskanülen verwendet werden, die separat gekauft wurden, müssen diese der ISO 10993-1 - Norm (über die biologische Beurteilung von Medizinprodukten) entsprechen.

TECHNISCHE DATEN

Gerätetyp (MDD 93/42/EEC)	Medizinprodukt Klasse IIa
Modell	**NEW ASKIR 230/12V BR**
Klassifizierung UNI EN ISO 10079-1	Hohes Vakuum / Hohes Flow
Spannungsversorgung	230V~/ 50Hz oder innerlich angetriebene Ausüstung (PB Batterie 12V 3Ah) oder 12Vdc (1.9A) von der Autobatterie.
Leistungsaufnahme	50 VA
Sicherung	F 1 x 630mA 250V
Max. Saugdruck (nie Flasche)	-75kPa (-0.75 Bar)
Min. Saugdruck (nie Flasche)	-40 kPa (-0.40 bar)
Max. Saugleistung (nie Flasche)	16 l /min
Gewicht	4.9 kg
Haltbarkeit der Batterie	45 – 50 Minuten
Ladezeit der Batterie	120 – 150 Minuten
Abmessungen	350 x 210 x 180 mm
Betriebsbedingungen	Raumtemperatur: 5 ÷ 35 °C Raumfeuchtigkeit: 30 ÷ 75 %RH Höhe: 0 ÷ 2000m s.l.m.
Lagerung	Raumtemperatur: -40 ÷ 70 °C Raumfeuchtigkeit: 10 ÷ 100 %RH

SYMBOLE

	Gerät der Isolierstoffklasse II
CE 0123	CE – Kennzeichnung gemäß Richtlinie 93/42/EWG und nachfolgende Änderungen
	Achtung: Im Handbuch nachlesen
	Kühl und trocken lagern
	Lagertemperatur: -40°C ÷ +70°C
	Gerät Typ B
	Sicherung
~	Wechselstrom
	Batterie
	Gleichstrom
Hz	Netzfrequenz
I	Ein
O	Aus
	Phthalate DEHP (Absaugkatheter)



ENTSORGUNG VON LEEREN BATTERIEN (Richtlinie 2006/66/EG)

Dieses Symbol auf dem Produkt weist darauf hin, dass Batterien nicht zum normalen Hausmüll gehören. Durch eine ordnungsgemäße Entsorgung der Batterien verhindern Sie negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit. Die Wiederverwertung von Abfallprodukten hilft, die natürlichen Ressourcen zu bewahren. Leere Batterien sind an den entsprechenden Sammelstellen abzugeben. Für nähere Informationen über die Entsorgung der leeren Batterien oder des Produkts wenden Sie sich bitte an das Gemeindeamt, den örtlichen Abfallentsorgungsdienst oder den Händler, bei dem Sie das Gerät erworben haben.

Anleitung und Erklärung des Herstellers zur Elektromagnetischen Emission		
Der Absauger **NEW ASKIR 230/12V BR** können in einer elektromagnetischen Umgebung verwendet werden, die im Folgenden angegeben ist. Die Kunden und / oder Benutzer des Absauger müssen sich vergewissern, dass das Gerät unter diesen Bedingungen benutzt wird.		
Emissionstests	**Konformität**	**Elektromagn. Umgebung**
Ausgestrahlte / weitergeleitete Emissionen CISPR 11	Gruppe 1	Diese Absauger New ASKIR 230/12V BR bununtzen RF- Energie nur für den internen Betrieb. Deswegen haben sie sehr niedrige RF-Emissionen, die keine Interferenzen in der Nähe irgendeines elektronischen Geräts verursachen.
Ausgestrahlte / weitergeleitete Emissionen CISPR11	Klasse [B]	Die Absauger NEW ASKIR 230/12V BR sind für die Benutzung in allen Umgebungen geeignet, einschließlich für häuslichen Gebrauch und für direkten Anshluss An den Haushaltstrom.
Oberschwingungen IEC/EN 61000-3-2	Klasse [A]	
Spannungsschwankungen / Flimmern IEC/EN 61000-3-3	Konform	

Anleitung und Erklärung des Herstellers zur Elektromagnetischen Emission		
Der Absauger **NEW ASKIR 230/12V BR** können in einer elektromagnetischen Umgebung verwendet werden, die im Folgenden angegeben ist. Die Kunden und / oder Benutzer des Absauger müssen sich vergewissern, dass das Gerät unter diesen Bedingungen benutzt wird.		
Emissionstests	**Prüfniveau**	**Elektromagn. Umgebung**
Elektrosatische Entladungen (ESD) IEC/EN 61000-4-2	± 6kV bei Kontact ± 8kV in der Luft	Die Böden müssen aus Holz, Zement, oder Keramik sein. Wenn die Böden mit Synthetikmaterial bedeckt sind, darf die relative Luftfeuchtigkeit maximal 30% betragen.
Schnelle Wanderwellen / Burst IEC/EN 61000-4-4	± 2kV Einspeisung	Die Stromeinspeisung muss die für eine gewerbliche bzw. eine Klinikumgebung übliche sein.
Überspannung IEC/EN 61000-4-5	± 1kV Differentialmodus	Die Stromeinspeisung muss die für eine gewerbliche bzw. eine Klinikumgebung übliche sein.
Spannungsabfall, kurze Unterbrechungen und Spannungsschwankungen IEC/EN 61000-4-11	5%U_T bei 0.5 Zyklus 40%U_T bei 05 Zyklen 70%U_T bei 25 Zyklen <5%U_T für 5 Sek.	Die Stromeinspeisung muss die für eine gewerbliche bzw. eine Klinikumgebung übliche sein. Wenn der Benutzer des Absauger New Askir 230/12V Br verlangt, dass das Gerät im Dauerbetrieb arbeiten soll, wird empfohlen, es mit einer Kontinuitäts- Stromversorgung zu benutzen.
Magnetfeld IEC/EN 61000-4-8	3A/m	Das Magnetfeld sollte das für eine gewerbliche bzw. Klinikumgebung sein.
Immunität Leitungen IEC/EN 61000-4-6	3Vrms 150kHz to 80MHz (für Geräte die nicht der Lebenserhaltung dienen)	-
Ausgestrahlte Immunität IEC/EN 61000-4-3	3V/m 80MHz to 2.5 GHz (für Geräte die nicht der Lebenserhaltung dienen)	-
Anmerkung: U_T ist der Wert der Einspeisungsspannung		

VORSCHRIFTEN FÜR ZURÜCKSCHICKEN UND REPARIEREN

In Übereinstimmung mit den neuen EU-Normen gibt der Hersteller hier die wichtigsten Punkte an, um die Hygiene der Geräte und der Benutzer zu gewährleisten.
Diese Normen müssen beachtet werden, um die Hygiene und Gesundheit aller damit arbeitenden Personen zu garantieren, um Qualität und Wohlbefinden zu erhalten.

Die Gesellschaft CA.MI. gewährt dem Käufer der medizinischen Absauggeräte New Askir 230/12V Br eine Garantie con 24 Monaten ab dem Kaufdatum.
Für die Gültigkeit der Garantie muβ der Kunde folgende Dokumente bereit stellen:

- Vorlage der Rechnungskopie und / oder Kaufbestätigung mit Seriennummer und Kaufdatum des Produkts und eine Kopie der Individualisierung des Produkts.

Jedes Gerät, das an CA-MI retourniert wird, wird vor der Reparatur auf seinen hygienischen Zustand geprüft.
Wenn das Gerät wegen sichtbarer Anzeichen externer und/oder interner Kontamination nicht repariert werden kann, wird das Gerät dem Kunden mit dem deutlichen Vermerk ***GERÄT NICHT REPARIERT*** zurückgeschickt, wobei die Erklärungen zu dem festgestellten Schäden in einem Begleitschreiben stehen. CA-MI wird beurteilen, ob die Kontamination Ursachen für fehlerhaften Betrieb oder falsche Benutzung ist.
Wenn die Kontamination als Ursache für einen gestörten Betrieb angesehen wird, nimmt CA-MI der Ersatz des Produkts nur dann vor, wenn ddie Rechnung oder die abgestemplete Garantiekarte mitgescjickt wird.
Nach dem oben Gesagten ist es daher ***VERBINDLICH VORGESCHRIEBEN*** , das Außengehäuse sorgfältig mit einem Tuch zu desinfizierenden, das mit vergälltem Alkohol oder einer Hypochloritlösung getränkt wurde. Die Zubehörteile sind in die gleiche Desinfektionslösung zu tauchen. Gerät und Zubehör im desinfizierten Zustand in einem Beutel mit dieser Angabe stecken.
Beim Zusenden geben Sie bitte immer die festgestellte Störung an, damit wir die Reparaturen so schnell wie möglich ausführen küönnen. Es wird daher empfohlen, die Gebrauchsanweisungen genau zu lesen und zu beachten, um eine Beschädigung des Gerätes durch einen unsachgemaßen Gebrauch zu vermeiden. Es ist immer die festgestellte Störung anzugeben, damit CA-MI bestimmen kann, ob die jeweilige Störung durch die Garatie gedeckt ist.

Wenn das Gerät ohne Bevollmächtigung des Hertellers verändert oder repariert wurde oder falls Komponenten durch einen Unfall oder unsachgemäβen Gebrauch beschädigt werden, kann CA.MI. nicht für unabsichtliche oder indirekte Beschädigungen verantwortlich gemacht werden.

Jede minimale Veränderung / Reparatur des Gerätes führt zum Verlust des Garantieanspruchs und garantiert nicht die Übereinstimmung mit den technischen Anforderungen der Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/EWG und ihrer Normen.

REINIGUNG DER ZUBERHÖRS

Verwenden Sie vergälltem Alkohol oder Hypochloritlösungen um das Kunststoffgehäuse des Gerätes zu reinigen. Tragen Sie bitte Einmal Latexhandschuhe während des Reinigens. Der autoklavierbare Behälter sollte wie folgt abgewaschen und gereinigt werden:

- Tragen Sie Schutzhandschuhe und einen Kittel (wenn notwendig auch Schutzbrille und Gesichtsmaske) um einen Kontakt mit kontaminierten Substanzen zu vermeiden.
- Trennen Sie den Behälter von dem Gerät.
- Trennen Sie alle Schläuche von dem Behälter und dem Schutzfilter.
- Leeren und entsorgen Sie den Inhalt und den Absaugkatheter gemäβ den in Ihrem Land geltenden Bestimmung.
- Entnehmen Sie alle Teile der Abdeckung (Überlaufventil, O-Ring)

Spülen Sie die Einzelteile und den Behälters unter kaltem flieβendem Wasser gründlich und reinigen Sie sie Teile anschlieβend gründlich in warmem Wasser (Wassertemperatur nicht über 60°C). Waschen Sie die Teile gründlich ab und verwenden Sie wenn nötig eine nicht-scheuernde Bürste um Verkrustungen zu entfernen. Spülen Sie die Teile unter flieβendem warmen Wasser ab und trocknen Sie diese anschlieβend mit einem weichen, nicht scheuerndem Tuch. Der Behälter und die Abdeckung können autoklaviert werden. Legen Sie die Teile in den Autoklaven und führen Sie einen Sterilisationszyklus bei 121°C (1 bar Druck) durch. Achten Sie darauf, dass der Behälter mit der Öffnung nach unten steht.
Eine mechanische Widerstandskraft der Behälter ist bis zu 30 Sterilisationszyklen und Reinigungen gemäβ den beschriebenen Bedingungen (EN ISO 10079-1) garantiert. Darüber hinaus könnten sich sie physisch-mechanischen Eigenschaften des Kunststoffs verändern und es wird empfohlen, diese Teile auszutauschen. Versichern Sie sich nach der Sterilisation und Abkühlung auf Raumtemperatur, daβ die Einzelteile nicht beschädigt sind.
Montieren Sie den Behälter wie folgt:

- Setzen Sie das Überlaufventil in den dafür vorgesehenen Sitz in der Abdeckung (unter Konnektor Vakuum)
- Setzen Sie das Schwimmerventil ein, indem Sie den O-Ring in Richtung des Korbs halten.
- Setzen Sie den O-Ring in seinen Platz ringsum der Abdeckung
- Nach Abschluss der Montagearbeiten versichern Sie sich immer, dass die Abdeckung passgenau zusammengesetzt ist, um Vakuum – oder Flüssigkeitsentweichungen zu vermeiden.

Die Absaugschläuche können bei einer Temperatur von 120°C autoklaviert werden. Das konische Anschlußstück können einer Temperatur von 121°C autoklaviert werden.

Den antibakteriellen Filter nie waschen, sterilisieren oder utoklavieren.

LAUFENDE WARTUNG

Das Gerät **NEW ASKIR 230/12V BR** hat keine wartungs- und/oder schmierbedürftigen Teile.
Für die Kontrolle der Funktionstüchtigkeit und der Sicherheit des Geräts sind vor seiner Benutzung aber einige einfache Kontrollen auszuführen.
Das Gerät auspacken und **immer prüfen**, dass die Kunststoffteile und das Speisekabel unversehrt sind, weil sie beim vorherigen Gebrauch beschädigt worden sein könnten.Das Gerät dann an das Stromnetz anschließen und den Schalter einschalten.
Den Saugstutzen mit einem Finger verschließen, den Saugleistungsregler bis zur max.
Einstellung (ganz nach rechts) drehen und prüfen, ob der Unterdruckmesser -75 kPa (-0,75 bar) bei Batteriebetrieb anzeigt.
Den Reglergriff bis zur kleinsten Einstellung (ganz nach links) drehen und prüfen, ob der Zeiger unter -40 kPa (-0,40 bar) abfällt. Sicherstellen, dass man keine störenden Geräusche hört, die auf einen Schaden hinweisen könnten. Es ist der Betrieb mit in die Steckdose gestecktem Netzstecker möglich (die gelbe Kontrolleuchte schaltet sich aus die grüne Kontrolleuchte schaltet sich durchgehend ein). Sicherstellen, dass die grüne Kontrollleuchte aufleuchtet und kurz danach die gelbe (Ladegerät in Funktion). Das Gerät wird durch eine Sicherungen (**F 1 x 630mA 250 V**) geschützt, die sich in der Steckdose auf der Geräterückseite befinden. Beim Ersetzen immer sicherstellen, dass man Sicherungen des gleichen Typs und des angegebenen Wertes benutzt.
Die Bleibatterie des Geräts ist nicht von außer zugänglich. Für den Austausch der Batterie wenden Sie sich bitte an vom Hersteller befugtes Personal.

Fehler	Ursache	Abhilfe
1. Rotes Licht an	Batterie leer	Das Gerätekabel an das Stromnetz anschließen wenn der Schalter auf 0 steht. Ca.8 Stunden laden lassen. Licht gelb, dann grün.
2. Keine Abnsaugung	Behälterstopfen nicht richtig verschraubt	Deckel lösen und dann richtig aufschrauben
3. Keine Absaugung	Stopfendichtung sitzt falsch	Stopfen abschrauben und Dichtung richtig anbringen
4. Fehlener Verschluß des Schwimmers	Nachdem der Stopfen gereinigt worden ist, sicherstellen, daß der Schwimmer nicht teilweise abgetrennt ist	Schwimmer einrasten
5. Fehlener Verschluß des Schwimmers	Das Schwimmerventil ist verschmutzt	Deckel lösen, Ventil entnehmen und autoklavieren
6. Langsame Absaugung	Absaugbehälter	Fûllen Sie den Absaugbehälter zu einem Drittel mit gewôhnlichem Wasser
7. Keine Absaugung, Austritt von Sektret	Filter verstopft	Filter ersetzen
Fehler 1 - 2 - 3 - 4 - 5 – 6 - 7	**Keine der Abhilfen konnte das Problem lösen**	**Wenden Sie sich an den Kundendienst von CA-MI**

Falls das Überlaufschutzystem aktiviert ist, fahren Sie nicht fort mit der Flüssigkeitsabsungung.
Falls das Überlaufschutzystem nicht funktioniert, gibt es zwei mögliche Gründe:

1. Wenn das Überlaufschutzystem nicht arbeitet wird die Absaugung durch den Bakterienfilter gestoppt, der das Eindringen von Flüssigkeit in das Gerät verhindert.
2. Wenn beide Schutzysteme nicht arbeiten, kommt möglicherweise Flüssigkeit in das Innere des Gerätes. In diesem Fall senden Sie das Gerät bitte zur Reparatur ein.

CA.MI. snc wird auf Anfrage elektrische Diagramme, Komponentenlisten, Beschreibungen, Einstellungsanleitungen und andere Informationen zur Verfügung stellen, um dem technischen Fachpersonal bei der Reparatur vehilflich zu sein.

⚠ ***Bevor Sie beim Vorliegen von Störungen oder fehlbetrieb irgendeine Kontrolle vornehmen, wenden Sie sich an unseren Kundendienst. Wir bieten keine Gewähr auf Geräte, die bei der Kontrolle des Kundendienstes Manipulationen aufweisen.***

GEBRAUCHSANLEITUNG

- Den kurzen Silikonschlauch **3** mit antibakteriellem Filter Saugstutzen **1** anschließen auf den Saugstutzen **2,** stecken. Der andere Schlauch, von dem ein Ende an den Filter angeschlossen ist, muss an den Stutzen **4** des Behälterdeckels angeschlossen werden, in dem der Schwimmer montiert ist. Sobald 90% des Volumens vom Absaugbehälter erreicht sind, wird das Sicherheitsventil aktiviert (das Ventil schließt den Zulauf zum Behälter), um das Eindringen von Flüssigkeit in das Gerät zu verhindern.
- Den langen Silikonschlauch **5** am noch freien Stutzen **6** des Deckels anschließen. Am freien Ende von Schlauch **5** den konischen Anschluss **8** für den Katheteranschluss anschließen und dann den Absaugkatheter darauf stecken.
- Das Netzkabel am Gerät anschließen und den Stecker in die Netzsteckdose stecken.
- Zum Einschalten den Schalter **7** auf die Position **I** bringen.
- Zum Ausschalten den Schalter immer auf **O** stellen und den Gerätestecker aus der Netzsteckdose ziehen.
- Den Deckel des Behälters abdrehen und den Behälter zu 1/3 mit Wasser füllen (um das Reinigen und den Vakuumaufbau während des Betriebs zu beschleunigen). Den Deckel dann auf den Behälter aufschrauben.
- Die Zubehörteile herausnehmen und reinigen, so wie es im Kapitel Reinigung Beschrieben ist.

WARNUNG: Die Seite des Filters mit, dass die **IN** Markierung, muss immer in Richtung Sammelbehälter gerichtet sein.
Eine falsche Verbindung verursacht eine sofortige Zerstörung durch den Kontakt mit hineingesogener Flüssigkeit.



Wenn die Batterie des Geräts entladen ist, nach die Benutzung, muss man zum Laden der Batterie das Gerätekabel für circa 120-150 Minuten mit ausgeschaltetem Hauptschalter des Geräts an das Stromnetz von 230 V 50Hz anschließen. Bei Dauerbetrieb hat die Batterie eine Autonomie von circa 45-60 Minuten.
Wenn das Gerät mit leerer Batterie ausgeliefert wird, muss die Batterie dagegen circa 8 Stunden geladen werden. Der Benutzungszyklus bei 12V muss daher 45 Minuten ON - 120 Minuten Laden sein.
Die Funktion der drei Leuchtdioden seitlich auf dem Gerätegehäuse ist die, den Ladezustand der Batterie anzuzeigen. Mit ganz geladener Batterie leuchtet die grüne Leuchtdiode auf. Dieses Licht muss aufleuchten, sobald wir dem Gerät Spannung liefern. Wenige Sekunden danach leuchtet das gelbe Licht in der Mitte (Zwischenzustand der Batterie) auf, während das rote Licht bedeutet, das die Batterie leer ist.

⚠

Verwenden Sie das Gerät nie ohne Behälter und / oder Schutzfilter. Stellen Sie das Gerät immer so hind as ein einfaches Ausstellen möglich ist. Plazieren Sie das Gerät so, dass es jederzeit einfach ausgeschalter warden kann.

NEW ASKIR 230/12V BR es un aparado de aspiración que trabaja a 230V ~ 12V eléctrica mixta à utiliser pour l'aspiration nasal, oral, trachéal, par l'adulte ou l'enfant de liquides coprorels (exemple mucus, catarrhe et sang). Particularmente idóneo para desplazamientos en crujía de hospital, para pacientes que han sido sometidos a traqueotomía, aplicaciones de cirujía menor y tratamientos postoperatorios a domicilio. Aparato proyectado para ofrecer facilidad de transporte y empleo prácticamente continuo, logrado gracias a la adopación de un sistema electrónico de gestión de la alimentación eléctrica que además de efectuar el monitoraje del estado funcional de la batería interna, permite la utilización del aparato con tensión de red 230V~ incluso cuando la batería está en fase de recarga. Un sistema de led luminosos ubicados en el panel frontal indica la activación del aparato, el estado de carga de la batería y el estado de carga de la misma. Realizado con un cuerpo de material plástico con elevada aislación térmica y eléctrica, de conformidad con las normativas de seguridad europeas de reciente institución. Suministrado con vaso de policarbonato esterilizable con válvula de desfogue. Posee regulador de aspiración ubicado en el panel frontal y vacuómetro de señalización.

ADVERTENCIAS

ANTES DE UTILIZAR EL APARATO CONSULTAR EL MANUAL DE USO

EL APARATO PUEDE SER UTILIZADO EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL CALIFICADO

NO DESMONTAR NUNCA EL APARATO
SI SURGE LA NECESIDAD DE INTERVENIR EN EL MISMO CONTACTAR EL SERVICIO TÉCNICO CA-MI

NORMAS DE SEGURIDAD FUNDAMENTALES

1. Al abrir el embalaje, comprobar que el aparato se encuentre en buenas condiciones prestando especial atención a la presencia de daños en las partes plásticas, que no permitan acceder a las partes internas del aparato bajo tensión, y a roturas y/o pelado del cable de alimentación.
   En dichos casos no se debe conectar el enchufe a la toma eléctrica. Efectuar dichos controles antes de cada uso.
2. Antes de conectar el aparato comprobar siempre que los datos eléctricos indicados en la etiqueta de los datos y el tipo de enchufe utilizado, correspondan a los de la red eléctrica a la cual se conectará.
3. En el caso que el enchufe en dotación del aparato sea incompatible con la toma de la red eléctrica, dirigirse al personal calificado para la sustitución del enchufe con otro de tipo adecuado. En general, es aconsejable el uso de adaptadores, simples o múltiples y/o prolongadores.
   Si el uso de los mismos fuera indispensable, es necesario utilizar tipos conformes con las normas de seguridad, prestando atención de no superar los límites máximos de alimentación soportados, que están indicados en los adaptadores y en los prolongadores.
4. Respetar las normas de seguridad indicadas para los aparatos eléctricos y en especial:
   - Utilizar sólo accesorios y componentes originales;
   - El aparato solo se puede utilizar con filtros bacteriologicos;
   - Nunca sumergir el aparato en agua.
   - Posicionar el aparato sobre superficies planas y estables;
   - Posicionar el aparato de modo tal de evitar de ocluir las tomas de aire situadas en la parte posterior;
   - No utilizar el aparato en ambientes con presencia de mezclas anestésicas inflamables con aire, con oxígeno o protóxido de nitrógeno;
   - No tocar el aparato con las manos mojados y de todos modos evitar siempre que el aparato entre en contacto con líquidos;
   - Evitar que niños y/o personas incapaces puedan utilizar el aparato sin una adecuada supervisión;
   - No dejar el aparato conectado a la toma de alimentación cuando no se lo utilice;
   - No tirar del cable de alimentación para desenchufarlo sino coger el enchufe con los dedos para extraerlo de la toma de red;
   - Conservar y utilizar el aparato en ambientes protegidos por los agentes atmosféricos y alejados de eventuales fuentes de calor;
   - No usar el dispositivo de desagüe torácico.
5. Para las operaciones de reparación dirigirse exclusivamente al servicio técnico CA-MI o a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante y requerir el empleo de repuestos originales. La inobservancia de lo anteriormente expuesto compromete la seguridad del dispositivo.
6. **Este aparato debe destinarse exclusivamente al uso para el cual ha sido diseñado y usarlo en el modo descrito en el presente manual.** Todo uso distinto de aquel para el cual el aparato ha sido destinado debe considerarse inapropiado y, por lo tanto,peligroso; el fabricante no puede ser considerado responsable por los daños causados por uso inapropiado, erróneo y/o irracional o si el aparato es utilizado en instalaciones eléctricas no conformes con las normas de seguridad vigentes.
7. El dispositivo médico necesita de precauciones particulares por lo que respecta la compatibilidad electromagnética y debe ser instalado y utilizado según las informaciones suministradas en los documentos de acompañamiento.
8. El dispositivo médico necesita de precauciones particulares por lo que respecta la compatibilidad electromagnética y debe ser instalado y utilizado según las informaciones suministradas en los documentos de acompañamiento.
9. La eliminación de los accesorios del aparato se debe llevar a cabo de conformidad con las específicas legislaciones vigentes en cada país.
10. El uso del dispositivo bajo condiciones de medioambiente diferentes de las condiciones especificadas en este manual puede causar daños graves a las características de seguridad y las características técnicas del mismo.

CA-MI Srl no se hace responsable de los daños accidentales o indirectos o en caso de la modificación o la reparación sin autorización o igualmente si cualquier componente esté dañado causado por accidente o mal uso.

Cualquier modificación / reparación mínima del dispositivo invalidará la garantía y resultará en la anulación de la homologación del dispositivo con los requisitos técnicos emitidos por el Decreto MDD 93/42/EEC (y los subsiguientes cambios) y sus normas

TRATAMIENTO DE LAS BATERÍAS AL FINAL DE SU VIDA ÚTIL (Directiva 2006/66/CE)

Este símbolo en el producto indica que las baterías no pueden ser tratadas como un residuo doméstico normal.
Al asegurarse de que las baterías se desechen correctamente, Ud. Ayuda a prevenir las consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de su manipulación incorrecta.
El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales. Deposite las baterías al final de su vida útil en el correspondiente punto de recogida para el reciclado. Para recibir información detallada sobre el reciclaje de este producto o de las baterías, póngase en contacto con el ayuntamiento, el punto de recogida más cercano o el establecimiento donde ha adquirido el producto.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tipología (Directiva 93/42/EEC)	Class IIa aparatage medico
Modelo	**NEW ASKIR 230/12V BR**
UNI EN ISO 10079-1	ALTA ASPIRACION / FLOJO BAJO
Alimentacíon	230V~/ 50Hz o equipo internamente accionado (batería PB 12V 3Ah) o 12Vdc (1.9A) de la batería de coche.
Potenzia Absorbida	50VA
Fusible	F 1 x 630mA 250V
Aspiración Máxima (sin vasos)	-75 kPa (-0.75 Bar)
Aspiración Minima (sin vasos)	Menor de edad -40 kPa (-0.40 Bar)
Flujo Máximo de aspiración (sin vasos)	16 l /min
Peso	4.9 Kg
Dimensión	350 x 210 x 180 mm
Durabilidad batería	45 – 50 minutos
Tempo de recharga batería	120 – 150 minutos
Condiciones de funcionamiento	Temperatura ambiente: 5 ÷ 35 °C Porcentaje de humedad ambiente: 30 ÷ 75 %RH Altitud: 0 ÷ 2000m s.l.m.
Condiciones des conservación y del trasporte	Temperatura ambiente: -40 ÷ 70 °C Porcentaje de humedad ambiente: 10 ÷ 100 %RH

SIMBOLOGÍA

	Aparato con Clase de aislamiento II
CE 0123	Marchamo conformidad con la directiva 93/42/CEE y los subsiguientes cambios
	Atención, consultar el manual de uso
	Conservar en lugar fresco y seco
	Temperatura de almacenaje: -40 ÷ 70 °C
	Aparato de tipo B
	Fusibile
~	Corrente alterna
	Corrente continua
	Batería
Hz	Frecuencia de red
I	Encendido
O	Apagado
PHT DEHP	DEHP Ftalatos (Sonda de aspiración)

Guía y declaración del fabricante – Immunidad electromagnética		
El aspirador **NEW ASKIR 230/12V BR** se puede utilizar en el ambiente electromagnético que se especifica a continuación. El cliente y/o el usuario del aspirador **NEW ASKIR 230/12V BR** deben asegurarse que el aparato se utilice en dicho tipo de ambiente.		
Test de Emisiones	**Conformidad**	**Guía al ambiente electromagnético**
Emisiones Irradiadas / conducidas CISPR11	Grupo 1	El aspirador NEW ASKIR 230/12V BR utilizza energía RF solo para su función interna. Por lo tanto, sus emisiones RF son muy bajas y no causan ningún tipo de interferencia en las proxomidades de los aparatos eletrónicos.
Emisiones irradiadas / conducidas CISPR11	Clase [B]	El aspirador NEW ASKIR 230/12V BR es adecuado para ser usado en toods los ambientes, incluso en aquellos domésticos y en aquellos conectados directamente a la red de distribución pública que suministra alimentación a ambientes utilizados para fines domésticos. El aspirador se adapta para ser usado en alim entaciones de los ambientes a usted de las baterías
Armónicas IEC/EN 61000-3-2	Clase [A]	
Fluctuaciones de tensión flicker IEC/EN 61000-3-3	Conforme	

Guía y declaración del fabricante – Immunidad electromagnética		
El aspirador **NEW ASKIR 230/12V BR** se puede utilizar en el ambiente electromagnético que se especifica a continuación. El cliente y/o el usuario del aspirador **NEW ASKIR 230/12V BR** deben asegurarse que el aparato se utilice en dicho tipo de ambiente.		
Test de Inmunidad	**Test de Inmunidad**	**Test de Inmunidad**
Descargas electroestáticas (ESD) IEC/EN 61000-4-2	± 6kV en contacto ± 8kV en aire	El pavimento debería ser de madera, cemento o cerámica. Si el pavimento está recubierto por material sintético, la humedad relativa debería ser como máximo de un 30%.
Transistores veloces / burst IEC/EN 61000-4-4	± 2kV alimentacíon	La alimentacíon debería sera quella tipica de un ambiente comercial o de un hospital o ambientes a usted de las baterías
Surge IEC/EN 61000-4-5	± 1kV modo differecial	La alimentacíon debería sera quella tipica de un ambiente comercial o de un hospital o ambientes a usted de las baterías
Agujeros de tensíon, breves interrupciones y variaciones de tensíon IEC/EN 61000-4-11	5%U_T para 0.5 ciclos 40%U_T para 05 ciclos 70%U_T para 25 ciclos <5%U_T para 5 seg	La alimentacíon debería sera quella tipica de un ambiente comercial o de un hospital. Si el usuario del aspirador NEW ASKIR 230/12V BR necesita que el aparato funzione continuamente se recomienda de utilizzarlo bajo un grupo de continuidad.
Campo magnético IEC/EN 61000-4-8	3A/m	El campo magnético debería sera quel típico de un ambiente comercial o de un hospital o ambientes a usted de las baterías
Inmunidades conducidas IEC/EN 61000-4-6	3Vrms 150kHz to 80MHz (para aparatos que no son life - supporting)	-
Inmunidaded irradiadas IEC/EN 61000-4-3	3V/m 80MHz to 2.5 GHz (para aparatos que no son life – equipment)	-
Nota U_T el valor de la tensíon de alimentacíon		

ACCESSORIOS DE SERIE

ACCESORIOS
VASO COMPLETOS 1000cc
UNIÓN CÓNICA
SONDA ASPIRACIÓN CH20
SET TUBOS 6x10mm
FILTRO ANTIBACTÉRICO

El filtro se observa en material del idrofobico y bloquea el paso de los líquidos que entran en contacto con él. Proceder siempre a su substitución en caso de que los suspiciones se puedan contaminar y/o los baños. Si viene el extractor utilizado en pacientes en notas patológicas de las situaciones no y donde no está posible estimar una contaminación indirecta eventual, substituir el filtro después de que cada utilice.
En caso en lugar de otro la patología del paciente es famosa y/o donde no existe el peligro de la contaminación indirecta, la substitución del filtro se aconseja después de cada vuelta del trabajo o sin embargo de cada mes incluso si no viene el dispositivo utilizado.
A pedido se ofrecen varias versiones con vaso completo 2000cc.
Sonda de aspiración: Producto de un solo uso para utilizarlo en un solo paciente. No lavar ni reesterilizar después de su uso.
La reutilización puede generar infecciones cruzadas. No utilizar el dispositivo después de la fecha de caducidad.

ATENCIÓN: Eventuales cánulas de aspiración que entren en el cuerpo humano, adquiridas separadamente con respecto a la máquina, deben conformarse a la norma ISO 10993-1 sobre la biocompatibilidad de los materiales.
.

LIMPIEZA ACCESORIOS

Para limpiar el casco plástico del dispositivo, llvar guantes de látex y limpiar con alcohól desnaturado o soluciones hipocloritas.
Se debe aclarar y/o limpiar el vaso autoclavabile de la siguiente manera:

- Usar guantes y delantal protectores (grafas y mascara de cara si se require) para evitar contacto con sustancias contaminantes;
- Desconectar el vaso del dispositivo;
- Desconectar tosod los tubos del vaso y del filtro protector;
- Vaciar y disponer el contendo y del catéter aspirador según los requisitos legales actuales de su país.
- Separar cada parte de la cubierta (válvula de desbordamiento, ecc..)

Después de disponer de las partes disponibles y desmontar el vaso, lavar en agua frio corrente y aclarar en profondo.
Luego, remojar en agua medio-caliente (la temperatura no debe exceder del 60°C). Lavar en profondo y si se requiere, usar un cepillo non-abrasivo para quitar cualquier incrustación. Aclarar en agua caliente corrente y secar todas las partes usando un trapo suave (non-abrasivo).

Se puede esterilizar el vaso y la tapa poniéndoles dentro de la autoclave y usando un ciclo de esterilización de 121°C (1 barra de presión relativa) asegurando que el vaso esté posicionado al revés. La resistencia del vaso tiene garantía hasta 30 ciclos de esterilización y de limpieza según las condiciones indicadas (EN ISO 10079-1). Sobre este límite las características físicas-mecánicas del plástico pueden disminuir y por lo tanto el re emplazamineto de la parte es recomendado.Después de esterilizar y dejar enfiar las partes se debe asegurar que ninguna de las partes quede dañada.
Montar el vaso según el método siguiente:

- Coloque la válvula de desbordamiento en su sitio en la cubierta (bajo del conector del Vacío)
- Inserte la válvula flottante mantenendo que el aro quede puesto hacia la apertura del casco
- Coloque el aro de o desbordamiento en su sitio alrededor de la cubierta
- Una vez se ha terminado las operaciones de montaje sempre debe asegurarse que la cubierta sierra con precisión para evitar escapes del vacío o vertidos líquidos.

Los tubos de aspiración se pueden esterilizar en autoclave usando el programa de 120°C. Los conectores conicos pueden ser esterilizados tambien en autoclave en el programa de 121°C.

NO LAVAR, ESTERILIZAR NI TRATAR EN AUTOCLAVE EN NINGUN CASO EL FILTRO ANTIBACTÉRICO

MODALIDA DE RECEPCIÓN PARA REPARACIONES

DE CONFORMIDAD CON LAS NUEVAS NORMATIVAS EUROPEAS, CA-MI ENUMERA ALGUNOS PUNTOS FUNDAMENTALES PARA PRESERVAR LA HIGIENE DE LOS EQUIPOS Y DE QUINES LOS EMPLEAN. CA-MI DEPOSITA SU CONFIAZA EN EL RESPETO DE ESTAS NORMAS PARA LOGRAR GARANTIZAR LA HIGIENE Y LA SALUD DE TODAS LAS PERSONAS QUE OPERAN PARA OBTENER CALIDAD Y BENESTAR.

Todo aparato enviado a CA-MI, será sometido a controles higiénicos antes de la reparación.
Si CA-MI juzga el aparato no idóneo para la reparación en virtud de señales evidentes de contaminación externas y/o internas, restituirá el aparato al cliente especificando claramente APARATO NO REPARADO y anexando una carta de explicación sobre los defectos hallados. CA-MI evaluará si la contaminación está causada por incorrecto funcionamiento o por incorrecta utilización. Si la contaminación se evaua como causada por incorrecto funcionamiento CA-MI sostituirá el producto si el mismo se acompaña con TICKET FISCAL y GARANTIA FIRMADA. CA-MI no se hace responsabile de los accessorios que presenten signor de contaminación, por lo tanto los sostituirá cargando al cliente los costes del material. En virtud de lo expresado hasta aquì resulta por lo tanto **OBLIGATORIO** desinfectar bien la carcasa externa utilizando un paño humedecido en alcohol desnaturalizado o soluciones a base de ipoclorito y los accesorios sumergiéndolos en las mismas soluciones desinfectantes. Introducir en una bolsa specificando que se trata de un aparato y de accesorios desinfectados. Es necessario especificar sempre el defecto que se ha advertido para poder efectuar la reparación a la mayor brevedad. Se aconseja por lo tanto, leer atentamente las instrucciones de uso para evitar averiar el aparato usándolo en forma inadecuada.
Se aconseja indicar siempre el defecto encontrado con el fin de permitir a la empresa CA-MI de poder juzgar si el defecto encontrado hace parte de aquellos en garantia o no.

CONTROL PERIÓDICO DE MANTENIMIENTO

El aparato NEW ASKIR 230/12V BR no tiene piezas que necesiten mantenimiento y/o lubricación.
Es necesario de todos modos efectuar algunos simples controles para la verificación de la funcionalidad y de la seguridad del aparato antes de cada utilización. Extraer el aparato de la caja y **controlar siempre** el buen estado de las piezas plásticas y del cable de alimentación que podrían haber sufrido daños en una utilización precedente. Conectar después el cable con la red eléctrica y encender el interruptor. Cerrar la boca de aspiración con un dedo, girar el regulador hasta la posición de regulación máxima (todo hacia la derecha) y controlar que la aguja del vacuómetro alcance los – 75 kPa (-0.75 bar), con funcionamiento con batería interna. Girar el pomo del regulador hasta la posición de regulación mínima (todo hacia la izquierda) y controlar que el valor de aspiración alcance los – 40 kPa (-0.40 bar). Cerciorarse que no se escuchen ruidos excesivamente molestos que podrían evidenciar problemas de funcionamiento. Es posible el funcionamiento con cable conectado a red (luz de amarilla pasa a verde constante).
Controlar el encendido del indicador luminoso verde, que en pocos segundos pasará al color amarillo (batería cargada en función).
El aparato está protegido con un fusible de protección (**F 1 x 630mA 250V**) situado en la toma de alimentación en la parte posterior del aparato.
Para su sustitución controlar siempre que sean del tipo y del valor indicado.
El producto está formado por batería de plomo no alcanzable desde el exterior. Para su sustitución diríjase al personal técnico autorizado por el productor.

Defecto tipo	Causa	Solución
1. Luz roja encendida	Batería agotada	Controlar el cable de alimentación a la red eléctrica, con el interruptor del aparato en 0, dejar en carga por aprox. 8 horas, luz amarilla y después verde
2. Luz roja encendida	Batería agotada	Es posible hacer funcionar el aparato suministrándole a través de un cable eléctrico colocado en red, luz amarilla luego verde
3. No aspira	Se cerró mal la tapa del frasco	Desenrosque la tapa y vuelvala a enroscar correctamente.
4. Falta aspiración	Junta del tapón fuera del alojamiento	Desenroscar el tapón y acomodar la junta en su alojamiento
5. Falta cierre del flotante	Si el tapón ha sido lavado controlar que el flottante no se haya desenganchado parcialmente	Encastrar el flotante
6. El flotador no cierra	El flotador esta cubierto de suciedad.	Desenrosque la tapa, quite el flotador y pongalo en el autoclave
7. Aspiración lenta	Espuma dentro del frasco	Llenar 1/3 del vaso con agua normal
8. Falta aspiración a causa de salida de mucus	Filtro tapado	Sustituir el filtro
9. El poder del vacío al lado del paziente o está muy bajo o ausente	El regulator del vacío está puesto en la posición minima El filtro de proteccíon está o bloqueado o dañado Los tubos de conexión o están torcidos o desconectados La llave de paso o está bloqueada o dañada El motor de presión está dañada	Girar el regulator de vacío al hacia la derecha y comprobar el valor de la válvula en el indicador Reponer el filtro Reponer o reconectar los tubos, comprobar las conexion del vaso Vaciar el vaso o desconectaar el tubo del vaso y desbloquear la llave de paso El elemento sólo funcionará puesto em posición vertical. Se debe consultar a servicios de personal autorizados.
Defectos 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 9	**Ninguna de las soluciones se ha demostrado eficaz**	**Contactar el vendedor o el centro de asistencia CA-MI**

Si el sistema de seguridad de sobrellenado se activa, no continue con la aspiración del liquido.
Si el sistema de seguridad de sobrellenado no funciona puede ser por varias causas:
1° caso : La aspiración se parará a traves del filtro bacteriologico para evitar la entrada de liquidos dentro del mecanismo de la maquina.
2° caso: Si ambos de los sistemas de seguridad no funcionan, puede ser que el liquido esta entrando dentro del mecanismo de la maquina y tendria que ser devuelta al servicio tecnico de la fabrica CA-MI.

CA-MI Srl proveerá por solicitud diagramas eléctricas, lista de componentes, descripciones, instrucciones de ajustes y cualquier otra información que puede ayudar a técnicos de asistencia en la reparación de productos.

ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER OPERACIÓN DE CONTROL EN CASO DE ANOMALÍAS O PROBLEMAS DE FUNCIONAMIENTO, CONTACTAR EL SERVICIO TÉCNICO CA-MI.
CA-MI NO OFRECE NINGÚN TIPO DE GARANTÍA PARA LOS EQUIPOS QUE, LUEGO DE UN CONTROL POR PARTE DEL SERVICIO TÉCNICO, DEMUESTREN DE HABER SUFRIDO ADULTERACIONES O REPARACIONES.

INSTRUCCIONES DE USO

- Conectar el tubo corto de silicona **3**, con filtro antibactérico **1**, en la boca de aspiración **2.** El otro tubo **1**, de un lado conectado con el filtro, se debe conectar en la abertura **4** de la tapa del vaso, en cuyo interior está montado el flotante. Cuando se alcanza el 90% del volumen del frasco, se activa el flotador de seguridad (el flotador cierra el connector de aspiración del frasco) para evitar la entrada del liquido dentro del mecanismo del aparato. El aparado debe trabajar en piano de funcionamiento horizontal.
- Conectar el tubo largo de silicona **5** en la abertura **6** de la tapa que quedó libre; en la extremidad que queda libre del tubo **5** conectar la unión cónica **8** para la conexión sondas y por último la sonda de aspiración en dicha conexión.
- Conectar el cable de alimentación en el aparato y enchufarlo en la toma eléctrica de red.
- Apretar el interruptor **7** en la posición **I** para encender
- Desenroscar la tapa del vaso y llenarlo por 1/3 con agua (para facilitar las operaciones de limpieza y agilizar la depresión durante el funcionamiento), después volver a enroscar la tapa en el vaso.
- Para apagar poner el interruptor en la posición **O** y extraer el enchufe de la toma de alimentación.
- Extraer los accesorios y llevar a cabo la limpieza como se indica en el capítulo limpieza.

ATENCIÓN: Asegúrese que el marcador “ IN o EN” del filtro esté en el lado que está enfrente de la cubierta del recipiente de acumulación y también que esté bien posicionado en el “VACÍO”. Una conexión incorrecta causará la destrucción immediata en caso de contacto con líquidos aspirados.



Si el aparato tiene la batería interna agotada, después la utilización, para poderla cargar es necesario conectar el cable del aparato con la red eléctrica 230V 50Hz por aprox. 120 ÷ 150 minutos con el interruptor general del aparato apagado.La autonomía de la batería con carga plena es de aprox. 45/50 minutos con funcionamiento continuo.En los casos en vez que el aparato se suministre con batería interna no cargada, el tiempo de recarga de la batería interna del aparato es de aprox. 8 horas. Por lo tanto el ciclo de utilización a 12V debe ser 45 minutos ON – 120 minutos en recarga.
La función de los tres led ubicados en posición lateral en la carcasa es la de suministrar el estado de carga de la batería interna.
Con batería totalmente carga se encenderá el led verde, esta luz se debería encender no bien damos tensión a nuestro aparato, después de pocos segundos se enciende la luz amarilla en medio de los tres led (estado intermedio batería) mientras que la luz roja significa que la batería está agotada.



JAMÁS USAR EL DISPOSITIVO SIN EL VASO Y/O FILTROS DE PROTECCIÓN

SIEMPRE POSICIONAR EL DISPOSITIVO EN POSICIONES QUE FACILITAN UNA DESCONEXIÓN SENCILLA.

ASEGURARSE DE QUE LOS NIÑOS Y/O PERSONAS CON ENFERMEDADES MENTALES NO UTILICEN EL APARATO SIN VIGILANCIA DE ADULTOS.

New Askir 230/12V BR - это электрический отсос, работающий от электрической сети 230V 50Hz., или 12V. Аппарат имеет компактные размеры и легко транспортируется, что позволяет использовать его у пациентов с трахеостомой, при малых хирургических вмешательствах, а также в домашних условиях для послеоперационного ведения больных для назальной, оральной и трахеальной санации, как у взрослых, так и у детей. Встроенная батарея с электронным контролем уровня заряда позволяет использовать аппарат в автономном режиме, а также в режиме подзарядки от сети 230V 50Hz. Состояние батареи отображается индикаторами на передней панели аппарата. Наружные панели аппарата выполнены из ударопрочного пластика.Согласно требованиям безопасности Евросоюза, аппарат снабжен автоклавируемой емкостью с предохранительным клапаном, полностью выполненной из поликарбоната, регулятором уровня аспирации и вакуумным индикатором на передней панели. Аппарат комплектуется встроенным регулятором вакуума.

Общие предупреждения

⚠ **перед использованием внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации**

⚠ **допускается использование только квалифицированным персоналом**

⚠ **не разбирайте аппарат и не пытайтесь починить его самостоятельно, для технической поддержки связывайтесь с CA-MI**

Требования безопасности

1. При открытии упаковки, проверьте целостность устройства, обращая особое внимание на наличие повреждения пластиковых деталей, которые могут сделать возможным доступ к внутренним элементам аппарата, а также разрывы и/или расслоения силового кабеля. В этих случаях не подключайте вилку к электрической розетке.
2. Проведение такого контроля обязательно до каждого использования.
3. Перед подключением устройства к сети, убедитесь, что параметры энергопотребления, указанные в таблице технических характеристик и тип вилки соответствуют параметрам электросети Вашего региона.
4. Если тип вилки аппарата не соответствует типу розетки, обратитесь в службу поддержки для замены вилки. Использование различных переходников при этом не рекомендуется. В случае, если Вы вынуждены их использовать, убедитесь, что максимальная мощность, которую может выдержать переходник, не ниже мощности аппарата (эти данные указаны в инструкциях по использованию).
5. Соблюдайте все правила безопасности, указанные для электроприборов, и в частности:
   - Используйте только оригинальные аксессуары и компоненты
   - Используйте устройство только с бактериологическим фильтром;
   - Никогда не погружайте устройство в воду;
   - Располагайте устройство на плоских устойчивых поверхностях;
   - Располагайте устройство таким образом, чтобы ничто не препятствовало оттоку воздуха на задней поверхности;
   - Не используйте устройство в условиях, операционной с взрывоопасной атмосферой;
   - Не прикасайтесь к устройству мокрыми руками и не допускайте попадания жидкости внутрь устройства;
   - Храните устройство в недоступном для детей месте;
   - Не оставляйте устройство подключенным к источнику питания, когда оно не используется;
   - Не тяните за кабель электропитания при отключении устройства;
   - Храните и эксплуатируйте устройство в защищенном от атмосферных факторов и источников тепла месте;
6. В случае необходимости ремонта, свяжитесь с службой технической поддержки CA-MI. Допускается использование исключительно оригинальных запасных частей. Несоблюдение этих условий может привести к выходу устройства из строя.
7. Данное устройство разработано исключительно для использования в целях, описанных в инструкции по эксплуатации. Использование с любой другой целью невозможно и представляет опасность - в этом случае производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный устройству или пользователю.
8. Особые меры предосторожности должны быть применены в отношении электромагнитной совместимости. Медицинские устройства должны использоваться и устанавливаться строго в соответствии с технической документацией;
9. Утилизация составных частей и расходных материалов производится в соответствии с положениями закона каждой конкретной страны, где используется устройство.

⚠ **Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody bezpośrednie i pośrednie wynikłe z modyfikacji urządzenia, wynikającej z naprawy bez zezwolenia lub, jeżeli którakolwiek z części urządzenia jest uszkodzona w wyniku wypadku lub niewłaściwego użycia. Wszelkie minimalne zmiany/ naprawy urządzenia powodują unieważnienie gwarancji i brak zgodności z wymaganiami technicznymi przewidzianymi MDD 93/42/EEC (z późniejszymi zmianami) i normatywami.**

Комплектация

Емкость для санации,1л.
Конический соединитель.
Набор трубок 6мм.*10мм.
Антибактериальный фильтр.

Filtr jest wykonany z (PTFE) materiału hydrofobowego zapobiegającemu dostawaniu się płynów do wejścia w obwodzie pneumatycznym. Należy go zmienić natychmiast, jeśli dostanie się do niego wilgoć, lub w przypadku jakichkolwiek oznak zakażenia lub przebarwienia. Należy również go zmienić, gdy urządzenie jest używane u pacjentów, u których ryzyko zakażenia jest nieznane**. Nie używać urządzenia bez ochrony przez filtra ssania.** Jeśli odsysanie jest stosowane w sytuacjach awaryjnych, lub u pacjentów, których ryzyko infekcji nie jest znane filtr należy zmienić po każdym użyciu. Filtry są dostępne w różnych wersjach wraz z pojemnikiem 2000cm.
Cewnik do odsysania: część jednorazowego użytku do wykorzystania dla jednego pacjenta. Po każdym użyciu nie myć i nie sterylizować ponownie. Ponowne użycie może spowodować krzyżowe zakażenia. Nie używać po upływie daty ważności.

ВНИМАНИЕ: В случае, если санационные трубки для аппарата приобретаются у стороннего производителя, убедитесь в их соответствии стандарту ISO 10993-1.

Технические характеристики

Тип (MDD 93/42/EEC)	Класс IIA
Модель	**New Askir 230/12V BR**
UNI EN ISO 10079-1	HIGH VACUUM / HIGH FLOW
Электропитание	230v/50Hz, питание от встроенной батареи 12V 3Ah, или от автомобильного аккумулятора 12Vdc (1,9A)
Энергопотребление	50 VA
Предохранитель	F 1 x 630mA 250V
Максимальное давление всасывания (без банки)	- 75kPa (-0.75 Bar)
Максимальный объем всасывания (без банки)	16 л/мин
Вес	4,9 кг.
Размер	350 x 210 x 180 mm
Время работы батареи	45-50 мин.
Время зарядки батареи	120-150 мин.
Условия работы	Температура воздуха: 5-35°C Влажность воздуха 30-75%
Условия хранения	Температура воздуха: -40-70°C Влажность воздуха 10-100%

Обозначения

	Класс изоляции II
CE 0123	Соответствие стандарту EC 93/42/EEC
	Внимание, прочтите инструкцию
	Хранить в сухом теплом месте
	Температура хранения: от -40 до +70 °C
	Оборудование типа B
	Предохранитель
~	Дополнительное питание
	Частота сети
	ВКЛ
Hz	ВЫКЛ
I	
O	
PHT DEHP	DEHP (cewnik do odsysania)

УТИЛИЗАЦИЯ ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ЭЛЕМЕНТОВ ПИТАНИЯ (Директива 2006/66/EC)

Такой знак на аккумуляторе или на упаковке показывает, что данный элемент питания не подлежит бытовой утилизации. Соблюдение правил утилизации позволит избежать нанесения потенциального вреда окружающей среде и здоровью человека. Вторичная переработка материалов поможет сохранить природные ресурсы. После окончания срока использования аккумулятора, передайте его специальной службе для утилизации. Для получения более полной информации по вопросам утилизации данного изделия или использованных элементов питания, обратитесь в организации по охране окружающей среды, коммунальные службы или по месту приобретения изделия.

Электромагнитная эмиссия		
Хирургический аспиратор NEW ASKIR 230/12V BR предназначен для использования в электромагнитной среде, указанной ниже. Пользователи хирургического аспиратора NEW ASKIR 230/12V BR должны убедиться в полном соответствии условий электромагнитной среды.		
Тесты выбросов	**Соответствие**	**Руководство по использованию в электромагнитной среде**
Облучение/выбросы по CISPR11	Группа1	Хирургический аспиратор New Askir 230/12V BR использует RF-тип энергии для внутреннего функционирования, поэтому его RF излучение очень мало и не вызывает радио- и электромагнитных помех.
Облучение/выбросы по CISPR11	Класс B	Хирургический аспиратор New Askir 230/12V BR может быть использован во всех средах, в том числе бытовых, а также в средах, напрямую связанных с общественной сетью энергоснабжения и в средах, обеспечивающих электроэнергией домашних пользователей, а также в среде аппаратуры с питанием от батарей.
Излучение по стандарту IEC / EN 61000-3-2	Класс A	
Колебание напряжения / Колебание выбросов по IEC / EN 61000-3-3	Соответствует.	

Электромагнитная эмиссия		
Хирургический аспиратор NEW ASKIR 230/12V BR предназначен для использования в электромагнитной среде, указанной ниже. Пользователи хирургического аспиратора NEW ASKIR 230/12V BR должны убедиться в полном соответствии условий электромагнитной среды.		
Тесты выбросов	**Соответствие**	**Руководство по использованию в электромагнитной среде**
Электростатический разряд (ESP) по IEC / EN 61000-4-2	± 6kV при контакте ± 8kV через воздух	Полы должны быть из дерева, или керамической плитки. Если полы покрыты синтетическим материалом, относительная влажность воздуха должна быть не менее 30%.
Электрическое разряды по IEC / EN 61000-4-4	± 2kV электропитания	Электропитание должно соответствовать параметрам коммерческих или лечебных учреждений и аппаратуры с питанием от батарей.
Сетевые IEC / EN 61000-4-5	± 1kV дифференциальный режим	Электропитание должно соответствовать параметрам коммерческих или лечебных учреждений и аппаратуры с питанием от батарей.
Потеря напряжения, краткие скачки напряжения по IEC / EN 61000-4-11	5% UT 0,5 цикла 40% UT за 05 цикла 70% UT 25 цикла <5% UT в течение 5 сек.	Электропитание должно соответствовать параметрам коммерческих или лечебных учреждений. Если предполагается длительная работа аспиратора, рекомендуется использовать другой тип аппарата.
Магнитное поле по IEC/EN 61000-4-8	3 А/м	Мощность магнитного поля следует измерять после установки аппарата в место постоянного использования.
Проводниковое сопротивление по IEC/EN 61000-4-6	3Vrms 150kHz до 80MHz (для приборов, чьей основной функцией не является поддержание жизни пациента).	-
Частота магнитного излучения по IEC/EN 61000-4-3	3Vrms 150kHz до 2,5GHz (для приборов, чьей основной функцией не является поддержание жизни пациента).	-
UT-напряжение в сети питание (Вольт).		

Обработка и дезинфекция

Po zakończeniu pracy wyłączyć urządzenie i wyczyścić akcesoria w podany sposób:

- Nosić rękawice zabezpieczające i fartuch (jeśli wystąpi potrzeba także maskę i okulary) aby uniknąć kontaktu ze skażonymi substancjami;
- Odłączyć zbiornik od urządzenia usuwając wszystkie rurki połączone ze zbiornikiem, zwracając szczególną uwagę na uniknięcie przypadkowej kontaminacji;
- Opróżnić zbiornik i usunąć zawartość zgodnie z przepisami szpitala czy innymi obowiązującymi przepisami, włącznie z lokalnymi.
- Oddzielić wszystkie części pokrywy (zawór pływakowy i uszczelkę).

Po usunięciu części jednorazowych i demontażu zbiornika, umyć je pod zimną bieżącą wodą i dokładnie wypłukać.
Następnie akcesoria zanurzyć w ciepłej wodzie (temperatura nie powinna przekraczać 60ºC). Umyć dokładnie i konieczne użyć miękkiej szczoteczki w celu usunięcia zaschłego brudu. Wypłukać pod bieżącą wodą i wytrzeć do sucha miękką ściereczką.
Zbiornik i przykrywka mogą być autoklawowane. Upewnić się czy zbiornik ustawiony jest w sterylizatorze dnem do góry. Umieścić części w autoklawie i nastawić jeden cykl sterylizacji przy 121ºC (przy ciśnieniu 1 bar). Mechaniczna odporność zbiornika gwarantuje 30 cykli sterylizacji i czyszczenia w opisany sposób (EN ISO 10079-1). Po przekroczeniu tego limitu fizyczno-mechaniczne cechy odporności plastiku mogą się zmniejszyć i w takim przypadku zalecana jest wymiana tej części.
Po sterylizacji i ostudzeniu części w temperaturze otoczenia sprawdzić czy nie są uszkodzone mechanicznie.
Zbiornik zmontować w następujący sposób:

- Wkręcić zawór przeciwprzelewowy na miejscu w pokrywie (pod złączem próżniowym)
- Wsadzić zawór przepływowy trzymając uszczelkę zaworu nad otworem klatki
- Umieścić uszczelkę pokrywy na swoim miejscu w pokrywie
- Po zakończeniu montażu zawsze sprawdzić, czy przykrywa jest szczelna w celu uniknięcia nieszczelnej próżni lub wycieku płynu

Dreny ssące mogą być sterylizowane lub autoklawowane w cyklu sterylizacyjnym przy 121º
Złącze stożkowe może być sterylizowane lub autoklawowane w cyklu sterylizacyjnym przy 121ºC
Teraz urządzenie jest gotowe do ponownego użytku.



НЕ МОЙТЕ, НЕ СТЕРИЛИЗУЙТЕ И НЕ ОБРАБАТЫВАЙТЕ АНТИБАКТЕРИАЛЬНЫЙ ФИЛЬТР

ОБСЛУЖИВАНИЕ

New Askir 230/12V BR не требует специальных условий хранения и смазки. После распаковки аксессуаров, убедитесь в целостности пластиковых частей и кабеля питания. Они, возможно, были
повреждены во время предыдущего использования. Подключите кабель к электрической сети и поверните переключатель в положение ВКЛ. Закройте пальцем аспирационный наконечник и установите регулятор силы всасывания на максимум. Убедитесь, что индикатор вакуума показывает -75 kPa (-0.75 bar). Поверните переключатель справа налево, и убедитесь, что сила всасывания изменяется плавно, при этом индикатор вакуума должен показать -40 kPa (-0.40 bar). Аппарат не должен издавать посторонних шумов и звуков, они могут свидетельствовать о неправильном функционировании. Про подключении аппарата к электросети для зарядки батареи, убедитесь, что на передней поверхности загорелся зеленый индикатор, который через несколько секунд меняет цвет на желтый (это свидетельствует о начале зарядки батареи).Когда батарея полностью заряжена, цвет индикатора снова меняется на зеленый. Защитный предохранитель (F 1 X 630mA 250V) доступен извне, при его замене убедитесь в соответствии типа и технических характеристик нового предохранителя.

Неисправность	**Возможная причина**	**Устранение**
Горит красный индикатор	Села батарея	Подключите аппарат к сети, поставьте переключатель в положение ВЫКЛ. Заряжайте батарею в течение 8 часов.
Горит красный индикатор	Села батарея	Вы можете работать аппаратом, подключенным к сети даже во время зарядки батареи.
Нет всасывания	Плохо закручена крышка емкости	Открутите крышку, затем закрутите ее плотно
Нет всасывания	Сместилась прокладка крышки емкости	Открутите крышку, поправьте прокладку, плотно прикрутите крышку
Поплавок не работает	Если крышка емкости обрабатывалась, убедитесь, что при обратной сборке поплавок не был частично отсоединен	Установите поплавок на место
Поплавок не работает	Поплавок загрязнен	Открутите крышку, выньте и очистите (автоклавируйте) поплавок
Низкий уровень всасывания	Пена внутри емкости	Наполните емкость на 1/3 водопроводной водой
Siła ssania od strony pacjenta jest albo bardzo niska lub jej brak.	Regulator podciśnienia ustawiony na minimum	Skręć w prawo regulator i sprawdzić wartość próżni na skali
	Filtr ochrony zablokowany lub uszkodzony	Wymienić filtr
	Dreny zablokowane, załamane lub odłączone	Wymienić lub podłączyć rury, należy sprawdzić połączenia pojemnika
	Zawór odcinający- pływakowy zablokowany	Opróżnić pojemnik, lub odłączyć rurkę od słoika i odblokować zawór odcinający. Ustawić urządzenie do pracy w pozycji pionowej
	uszkodzony silnik pompy	Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem
Все вышеперечисленные причины	**Никакие меры не устраняют неисправность**	**Свяжитесь с отделом технической поддержки продавца или дилера CA-MI**

В случае активации системы предохранения от переполнения, остановите работу и очистите емкость.
В случае выхода системы из строя, есть два возможных варианта развития событий:
1. переполнение системы будет остановлено бактериальным фильтром, который предотвращает попадание жидкости внутрь аппарата.
2. если бактериальный фильтр не установлен, или поврежден, жидкость может попасть внутрь аппарата и повредить его, в этом случае обратитесь в службу тех. поддержки CA-MI.

Перед каждой операцией по устранению неполадок, обратитесь в службу тех. поддержки CA-MI. Аппарат лишается гарантии CA-MI в случае неквалифицированного ремонта или подделки документов о ремонте.

ВОЗВРАТ И РЕМОНТ АППАРАТА

Согласно новым правилам ЕС, CA-MI настаивает на исполнении правил по защите персонала и аппаратуры от возможного заражения. Выполнение данных правил обеспечит сохранность и долгое функционирование аппаратуры, а также безопасность медицинского и технического персонала, работающего с ней.

CA-MI предоставляет на всю выпущенную аппаратуру гарантию 24 месяца.
Вся аппаратура, подлежащая ремонту или возврату, должна быть продезинфицирована. Если провести обработку аппаратуры невозможно по техническим или каким-либо другим причинам, такая аппаратура НЕ ПОДЛЕЖИТ РЕМОНТУ.
При ее направлении в техническую службу CA-MI, об этом должно быть извещено в специальном прилагаемом письме.
В этом случае производится замена аппаратуры на новую (если неисправность возникла по причинам гарантийного характера). Аппаратура будет заменена при наличии документа о покупке и правильно заполненного гарантийного талона. Загрязненные аксессуары не подлежат замене и ремонту и относятся к расходным материалам, их замена производится за счет покупателя.

В связи с этим рекомендуется тщательно продезинфицировать внешние части аппарата при помощи этилового спирта или хлорсодержащих антисептиков. На упаковке должна быть наклейка с указанием даты и типа обработки, по возможности укажите тип и причину неисправности, это поможет в ее быстром выявлении и устранении (с этой целью внимательно ознакомьтесь со списком возможных неисправностей, приведенным выше). Используйте аппарат только по назначению и строго в соответствии с инструкцией по эксплуатации.

ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

- Соедините короткую силиконовую трубку 3 с антибактериальным фильтром 1 и коннектором 4. Другую трубку соедините одним концом с антибактериальным фильтром, а другим- с коннектором 2 на емкости для отсасывания, под которым находится красный поплавок. При наполнении емкости на 90%, поплавок перекрывает магистраль всасывания, предотвращая таким образом попадание жидкости внутрь аппарата. Для лучшего функционирования системы защиты, располагайте аппарат на горизонтальной поверхности.
- Соедините длинную трубку 5 с коннектором другой емкости 6.
- Соедините другой конец длинной трубки 5 пластиковым коннектором 8 для прикрепления катетера для санации.
- Присоедините шнур питания к разъему аппарата, а затем – к сети питания.
- Поверните переключатель 7 в положение ВКЛ.
- Поверните переключатель 7 в положение ВЫКЛ.
- Снимите крышку емкости и наполните емкость на 1/3 водопроводной водой, установите крышку на место.
- Если батарея заряжена, отсоедините шнур питания от сети.
- Аппарат готов к работе.

ВНИМАНИЕ: Убедитесь, что значок “IN” находится на фильтре со стороны накопительной емкости и отходит от выхода, обозначенного “VACUUM”. Неправильное соединение элементов может привести к возникновению неисправности аспиратора.



Перед первым включением необходимо полностью зарядить встроенную батарею. Для этого присоедините шнур питания к сети 230V/50Hz. Полного заряда батареи хватает на 45-50 мин. непрерывной работы. Первый цикл зарядки батареи составляет 8 часов. В дальнейшем, аппарат работает по схеме 45мин. работы-120 мин. зарядки. Уровень зарядки батареи отображается индикаторами на передней панели (зеленый - батарея полностью заряжена, желтый - батарея заряжена наполовину, красный - низкий заряд батареи).

NIGDY NIE UŻYWAĆ URZĄDZENIA BEZ ZBIORNIKÓW I FILTRA OCHRONNEGO

UPEWNIJ SIĘ, ŻE DZIECI LUB OSOBY CHORE PSYCHICZNIE NIE UŻYWAJĄ URZĄDZENIA BEZ NADZORU DOROSŁYCH

ZAWSZE NALEŻY UMIESZCZAĆ URZĄDZENIE W MIEJSCACH, W KTÓRYCH ŁATWO GO ODŁĄCZYĆ

YENİ ASKIR 30 12V bu cihaz, 230 V ve ~AC12 V dc karma güç kaynağı ile kullanılmaktadır; yetişkin ve çocuklarda vücut sıvılarının (mukus veya balgam) burun, ağız ve soluk borusu kanalından çekilmesi için tasarlanmıştır.
Bir hastane odasından diğerine kolaylıkla taşınabilmektedir, özellikle trakeatomi hastaları için, küçük cerrahi operasyonlar için ve ameliyat sonrası evde terapi için oldukça uygundur.
Entegre pil durumunu ve elektik teçhizini kontrol eden sistemi ve kolaylıkla taşınabilir olması sayesinde nerdeyse kesintisiz pil şarj olurken de ~ 230 V'da çalışma için tasarlanmıştır.
Cihazın ön panelinde bulunan LED sinyaller cihazın çalışıp çalışmadığını ve pilin şarj durumunu gösterir
Yüksek derece ısıya dayanıklı, elektrik izolasyonu yapılmış plastik materyalleri, en güncel Avrupa emniyet standartlarına uygundur.
Polikarbon otoklavlanabilir bir tam kavanoz bulunduran cihaz, bunu tamamlayan bir taşma valfı de barındırmaktadır.
Ön panelinde bir havalandırma regülâtörü ve vakum göstergesi bulunmaktadır.

GENEL UYARI

KULLANMADAN ÖNCE TALİMAT KILAVUZUNU DİKKATLİ BİR BİÇİMDE OKUYUN

SADECE YÜKSEK NİTELİKLİ PERSONELLER TARAFINDAN KULLANILABİLİR

CA-MI İLE İRTİBATA GEÇMEDEN BU CİHAZIN PARÇALARI BİR TEKNİK SERVİS İÇİN SÖKÜLMEMELİDİR

ÖNEMLİ GÜVENLİK KURALLARI

1. Ambalajı açarken cihazın bütünlüğünü kontrol edin, plastik parçalarda herhangi bir özel hasar olup olmadığını kontrol edin. Bunlardaki herhangi bir hasar, parçaların dâhili organlara kaçmasına neden olabileceği gibi güç kablosunun da kırılmasına ve/veya delinmesine sebebiyet verebilir. **Bu tip bir hasar tespit ettiğinizde cihazı elektrik prizine bağlamayınız. Her kullanımdan önce şu kontrolleri uygulayınız;**
2. cihazın bağlantısını yapmadan önce, her zaman veri etiketi üzerinde belirtilen elektrik verilerini ve kullanılan prizin tipini kontrol edin; kullanılacak prizler şebeke elektriğine bağlı olmalıdır;
3. Eğer cihazla birlikte tedarik edilen fiş şebeke elektriğine bağlı prizle uyumlu değilse, derhal prizin uygun türde bir prizle değiştirilmesi için nitelikli bir personelle irtibata geçiniz. Basit veya çoklu yapıdaki adaptörlerin ve/veya uzatma adaptörlerinin kullanılması genellikle önerilmez. Bunların muhakkak kullanılması gerektiği durumlarda, sözü edilen araçları emniyet düzenlemelerine uygun olarak kullanın. Ancak kullanım esnasında maksimum güç girişi sınırları aşılmamalıdır. Bu sınırlar adaptörler ve uzatma cihazları üzerinde gösterilmektedir.
4. Elektrikli cihazlar için belirtilen güvenlik düzenlemelerine uygun hareket edin ve özellikle aşağıdakilere dikkat edin:
   - Yalnızca orijinal aksesuar ve bileşenleri kullanın;
   - Cihaz yalnız bir adet bakteriyolojik filtreyle birlikte kullanılabilir;
   - Cihazı kesinlikle suya batırmayın;
   - Cihazı düz ve sabit yüzeyler üzerinde konumlandırın;
   - Cihazı, arka tarafındaki hava girişleri engellenmeyecek biçimde konumlandırın;
   - Hava, oksijen veya nitrik oksit ile etkileşime girdiğinde tutuşabilir anestetik karışımlar barındıran ortamlarda cihazı kesinlikle kullanmayın;
   - Cihaza ıslak ellerle dokunmayın ve cihazın sıvılarla temas etmesini daima engelleyin;
   - Cihazı çocukların ya da yalnız başına hareket etmekte güçlük yaşayan kişilerin erişemeyeceği yerlerde saklayın;
   - Kullanılmadığı zamanlarda cihazı güç kaynağı prizine bağlı bir şekilde bırakmayın;
   - Güç girişi ile bağlantıyı kesmek için bağlantı kablosunu çekmeyin, güç girişini şebeke hattından doğru bir şekilde ayırın;
   - Tıbbi cihazı, hava değişimi faktörlerine karşı korumalı olan mekânlarda kullanın ve muhafaza edin, cihazı ısı kaynaklarından belirli bir uzaklıkta tutun;
5. Onarımlar için yalnızca CA-MI teknik servisi ile irtibata geçin ve yalnız orijinal yedek parça kullanmalarını talep edin. Yukarıdaki koşullarla uyumlu hareket edilmemesi, cihazın güvenliğini tehlikeye atabilir;
6. **Bu tıbbi cihazın yalnızca kılavuzda açıklanmış ve tanımlanmış kullanım amaçları dâhilinde kullanılması hedeflenmiştir.** Herhangi farklı bir kullanım hatalı olacak ve bu doğrultuda tehlike oluşturacaktır; hatalı, uygun olmayan ve / veya makul olmayan kullanımla meydana gelen yahut cihazın yürürlükteki düzenlemelerle uyumlu olmayan elektrikli tesisatlarda kullanılmasından doğabilecek hasarlardan üretici firma sorumlu tutulamaz.
7. Elektromanyetik uyumluluk ile ilişkili özel önlemler alınmalıdır. Bu tıbbi cihazın kurulumu ve kullanımı, beraberinde verilen dokümanlarda sunulmakta olan bilgilere uygun bir şekilde yapılmalıdır;
8. Cihaz ve aksesuarlarının bertaraftı, her ülkede kullanıma ilişkin mevcut yasa talimatları takip edilerek yapılmalıdır.
9. Cihaz içinde bulunan kurşun pil evsel atık olarak işlem görmemeli. Geri dönüşümü için özel toplama alanlarında toplanmalıdır.

Imal yanlışlıkla ya da dolaylı hasar sorumlu cihaz olarak gereken izni olmadan tamir veya kaza veya yanlış kullanım sonucu hasar gören herhangi bir bileşen olmalıdır tutulamaz.
cihaza / onarım herhangi minimal değişiklik ve garantiyi geçersiz kılar teknik gereksinimler MDD 93/42/EEC (ve sonradan yapılacak değişiklikler) ve normatives tarafından sağlanan uygunluğunu garanti etmez.

ATIK PİLLLER - (EC Direktifi 2006/66/EC)

Pil yâda paketleme üzerinde görünen bu sembol cihazla gelen pilin evsel atık olarak muamele görmemesi içindir. Pilleri doğru yolla imha ettiğinizde, doğa ve insan sağlığı üzerinde oluşabilecek potansiyel negatif sebepleri de önlemiş olusunuz.
Geri dönüşümü kullanarak doğal kaynakları korumaya katkıda bulunursunuz. Pillerin son kullanım tarihleri geçtikten sonra, pilleri ilgili toplama noktalarına bırakın lütfen. Pilleri doğru şekilde imhası için lütfen Belediyeniz yâda ürünü aldığınız satış ofisi ile irtibata geçin.contact your local Civic Office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

TEKNİK ÖZELLİKLER

TİPOLOJİ (MDD 93/42/EEC)	Klas IIa Medikal Cihaz
MODEL	**NEW ASKIR 230/12V BR**
UNI EN ISO 10079-1	YÜKSEK VAKUM / YÜKSEK AKIŞ
GÜÇ BESLEME	230V~ / 50Hz or Internally powered equipment (PB Battery 12V 3Ah) or 12Vdc (1.9A) from car battery
GÜÇ TÜKETİMİ	50VA
SİGORTA	F 1 x 630mA 250V
MAKSİMUM EMME BASINCI (kavanoz olmadan)	-75kPa (-0.75 Bar)
MİNİMUM EMME BASINCI (kavanoz olmadan)	– 40kPa (-0.40 bar)
MAKSİMUM EMME AKIMI (kavanoz olmadan)	16 l/dakika
AĞIRLIK	4.9 Kg
BOYUTLAR	350 x 210 x 180 mm
PİL ÇALIŞMA SÜRESİ	45 ÷ 50 dk
PİL ŞARJ SÜRESİ	120 ÷ 150 dk
ÇALIŞMA KOŞULLARI	Oda sıcaklığı: 5 ÷ 35°C Oda nem oranı: 30 ÷ 75% RH Rakım: 0 ÷ 2000m s.l.m.
SAKLAMA KOŞULLARI VE NAKİL	Oda sıcaklığı: -40 ÷ 70°C Oda nem oranı: 10 ÷ 100% RH

SİMGELER

	Klass II izolasyon ekipmanı
CE 0123	EC direktifi 93/42/EEC ile uyumlu CE işareti uygun olduğunu belirten beyandır
	Uyarı, talimat kılavuzuna başvurunuz
	Oda sıcaklığında ve kuru mekânlarda muhafaza edilmeli
	Saklama sıcaklığı: -40 ÷ 70°C
	B Tipi ekipman
	Sigorta
~	Doğru akım
	Alternatif Akım
	Pil
Hz	Şebeke Frekansı
I	AÇIK
O	KAPALI
PHT DEHP	DEHP ftalat (Emme kateter)

TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR

AÇIKLAMA
BÜTÜN ASPİRASYON KAVANOZ 1000cc
KONİK BAĞLANTI ELEMANI
TÜP SETİ 6 mm x 10 mm
HAVALANDIRMA SONDASI CH20
ANTİBAKTERİYEL FİLTRE

Bu filtre, sıvıların pnömatik devre içine girişini önleyen hidrofobik materyallerden üretilmektedir (PTFE). Filtre ıslak olduğunda, derhal yenisiyle değiştirilmelidir. Aksi takdirde üniteyi kullanmak mümkün değildir. Herhangi bir kontaminasyon ya da renk kaybı durumunda, filtreyi derhal yenisiyle değiştirin.
Koruma filtresi yerleştirilmeden emiş ünitesini kullanmayın. Eğer emiş ünitesi bir acil durumda ya da kontaminasyon riski bulunan bir hasta üzerinde kullanılıyorsa, filtrenin her bir kullanımdan sonra değiştirilmesi gerektiğini unutmayınız. İstenmesi halinde 2000cc.'lik tam kavanozla birlikte farklı versiyonları temin edilebilir. Her uygulamanın ardından emiş sondası mutlaka yenisiyle değiştirilmelidir.
Emme kateter: Tek kullanımlık cihazı tek bir hasta üzerinde kullanılacak. veya yıkama yeniden sterilize kullanımdan sonra yapmayın.
Yeniden Kullanım çapraz enfeksiyona neden olabilir. ve sukut sonra kullanmayın satış tarihine gore. **UYARI: Cihazdan ayrı satın alınan / temin edilen, vücunda yerlerştirilen emme hortumlarının mutlaka material biokompaibilite konusunda ISO 10993-1 standartlarına uyugun olmalıdır.**

Kılavuz ve üretici açıklaması – Elektromanyetik Emisyonlar		
NEW ASKIR 230/12V BR cerrahi havalandırıcı, aşağıda belirtilen elektromanyetik platformlarda kullanıma yönelik tasarlanmıştır. Bu cerrahi havalandırıcının müşterileri ya da kullanıcıları, **NEW ASKIR 230/12V BR** cihazının yalnızca bu belirtilen ortamlarda kullanıldığından emin olmalıdır.		
Emisyon Testi	**Uygunluk**	**Elektromanyetik ortam - kılavuz**
Işınlanmış / İletkenli emisyonlar CISPR11	Grup 1	NEW ASKIR 230/12V BR cerrahi havalandırıcı, dâhili işlevleri için yalnızca RF enerjisi kullanır. Dolayısıyla RF emisyonları oldukça düşüktür ve herhangi bir diğer Elektronik cihazın yakınında çalıştırılması herhangi bir kesintiye neden olmaz.
Işınlanmış / İletkenli emisyonlar CISPR11	Sınıf [B]	NEW ASKIR 230/12V BR cerrahi havalandırıcı, pil yoluyla çalışarak her tür ortamda kullanılabilmektedir.
Harmonik emisyonlar IEC/EN 61000-3-2	Sınıf [A]	
Voltaj dalgalanmaları / titreşim emisyonları IEC/EN 61000-3-3	Uygundur	

Kılavuz ve üretici açıklaması – Elektromanyetik Emisyonlar		
NEW ASKIR 230/12V BR cerrahi havalandırıcı, aşağıda belirtilen elektromanyetik platformlarda kullanıma yönelik tasarlanmıştır. Bu cerrahi havalandırıcının müşterileri ya da kullanıcıları, **NEW ASKIR 230/12V BR** cihazının yalnızca bu belirtilen ortamlarda kullanıldığından emin olmalıdır.		
Dayanıklılık Testi	**Uygunluk**	**Elektromanyetik ortamlar - kılavuz**
Elektrostatik deşarj (ESD) IEC/EN 61000-4-2	Temas halinde ± 6kV hava dâhilinde ± 8kV	Zeminlerin ahşap, beton veya seramik fayans olması gerekir. Zeminler sentetik materyalle örtülüyse, göreli nemin en az %30 olması gerekir.
Elektrikli hızlı geçiş/ patlama IEC/EN 61000-4-4	± 2kV güç girişi	Güç kalitesi, pil gücü kalitesiyle eşdeğer olmalıdır.
Aşırı gerilim IEC 61000-4-5	± 1kV diferansiyel modu	Güç kalitesi, pil gücü kalitesiyle eşdeğer olmalıdır.
Voltaj kaybı, kısa voltaj kesintileri ve değişmeleri IEC/EN 61000-4-11	0.5'lik döngü için %5 U_T 0.5'lik döngü için %40 U_T 25'lik döngü için %70 U_T 5 saniye için <5%U_T	Şebeke gücü kalitesi, ticari ortam veya hastane ortamındaki tipik şebeke gücü kalitesiyle eşdeğer olmalıdır. Eğer kullanıcının NEW ASKIR 230/12V BR cihazını kullanması, cihazın sürekli olarak açık kalmasını gerektiriyorsa, destek olarak bir süreklilik ünitesinin kullanılması tavsiye edilir.
Manyetik alan IEC/EN 61000-4-8	3A/m	Yeterince düşük olduğundan emin olmak adına, güç frekansı manyetik alanı, cihaz kurulumunun yapılacağı yerde ölçülmelidir.
İletkenli Dayanıklılık IEC/EN 61000-4-6	3Vrms 150kHz ila 80MHz (yaşam destek ünitesi olarak kullanılmayan cihazlar için)	-
Işınlanmış İletkenli IEC/EN 61000-4-3	3V/m 80MHz ila 2.5 GHZ (yaşam destek ünitesi olarak kullanılmayan cihazlar için)	-
Not : U_T şebeke voltaj değeridir.		

CLEANING OF ACCESSORIES

Tek kullanımlık lâteks eldivenler giyilmeli, aksesuarların temizliği aşağıda belirtilen şekilde uygulanmalıdır:

1. Kavanozu ellerinizle kavrayın ve başlığını saat yönünün aksi tarafına döndürün.
2. Kavanoz başlığı dâhilindeki palyenin üzerini örten kırmızı kafesi sökün (3 ağzı bulunan konik parça)
3. Kafes yerinden çıkarıldığında, kırmızı sürgü kavanoz başlığından çıkar.
4. **Aksesuarları dezenfekte etmek için ya denşirmeli alkol ya da hipoklorat bazlı çözeltiler kullanın. Bu maddeler eczanelerden kolaylıkla satın alınabilir.**
5. Temizlik işlemi tamamlandıktan sonra, sürgüsü kafes açıklığına denk gelecek şekilde palyeyi kafesin içine yerleştirin.
6. Kafesin açıklığını, kavanoz başlığı dahilindeki yuvaya oturtun.
7. Temizliği daha kolay hale getirmek için, kavanozu 1/3 oranında şebeke suyuyla doldurun. Aspirasyonu yapılmış sıvı böylelikle seyreltilmiş olacağından, temizlenmesi de daha kolay olacaktır.

Kapak ve kavanoz aksesuarlarının otoklavlanması da mümkündür. Parçalar otoklav içerisine yerleştirilir ve ölçülü kavanozun baş aşağı bir pozisyonda durmasına dikkat edilerek sterilizasyon döngüsü uygulanır (çevrilen kaynak uzun olana bakacak şekilde). Sterilizasyon işlemini takiben bileşenlerin, bulundukları ortamın ısısına kadar soğutulması ardından, bu işlemler sonucunda parçaların zarar görmediğinden emin olunmalı, inhalasyon sıvılarına yönelik konteynır için parçalara ayırma sürecinin ters işlemi takip edilmelidir. Aspirasyon tüpleri, 120°C'de bir sterilizasyon döngüsü kullanılarak otoklav üzerinde sterilize edilebilir.
Konik bağlayıcı, 121°C'de bir sterilizasyon döngüsü kullanılarak otoklav üzerinde sterilize edilebilir. Cihaz artık yeni işleme hazırdır.

Sterilizasyon işlemleri esnasında kontamine edici herhangi bir madde ile olası bir temasla karşı karşıya kalmamak için görevlinin mutlaka lateks eldiven, önlük ve uygun bir maske takıyor olması gerekir.

ANTİBAKTERİYEL FİLTREYİ YIKAMAYIN, STERİLİZE ETMEYİN YA DA OTOKLAVLAMAYIN

İADE VE ONARIMA YÖNELİK KURALLAR

YENİ AVRUPA DÜZENLEMELERİNE UYUMLU OLAN CA-MI, CİHAZ VE OPERATÖRLERİN HİJYENİNİ KORUMAK ÜZERE BAZI ÖNEMLİ NOKTALAR BELİRTMEKTEDİR. CİHAZI ÇALIŞTIRAN HERKESİN HİJYENİ VE GÜVENLİĞİNİ GARANTİ ALTINA ALMAK ADINA BU KURALLARA UYULMALIDIR, BU ŞEKİLDE KALİTELİ VE SAĞLIKLI BİR KULLANIM SÜRECİ ELDE EDİLECEKTİR.

İadesi gerçekleştirilen her cihaz, onarım işlemine alınmadan önce hijyen açısından kontrol edilecektir. Cihazın iç ya da dış kısmında CA-MI tarafından,herhangi açık bir kontaminasyon belirtisi tespit edilirse, cihaz aynı şekilde müşteriye teslim edilecek, teslim esnasında müşteriye verilmek üzere bir açıklama yazısı ile birlikte, cihaz 'ONARIM YAPILMADI' etiketi ile işaretlenecektir. Kontaminasyonun kusurlu parça dolayısıyla mı yoksa hatalı kullanım dolayısıyla mı meydana geldiğine CA-MI karar verecektir. Eğer kontaminasyon kusurlu parça dolayısıyla meydana gelmişse, CA-MI cihazı yenisiyle değiştirecektir, ancak bunun için muhakkak cihaza ilişkin bir SATIŞ MAKBUZU ve MÜHÜRLÜ GARANTİ BELGESİNİN de cihazla birlikte ibraz edilmesi gerekmektedir.
Kontaminasyona maruz kalmış aksesuarlar CA-MI'nin sorumluluğunda değildir, bu parçaların değiştirilmesi ile alakalı tüm masraflar müşteriye ait olacaktır.

Bu nedenle, cihazın dış kısmı ve aksesuarlarının, denatüre alkol veya hipoklorit bazlı çözeltilerle ıslatılmış bir bez kullanılarak, dikkatli bir şekilde dezenfekte edilmesi gerekmektedir. Cihaz ve aksesuarlarını, dezenfekte edildiklerini belirterek bir çantaya yerleştirin. Ayrıca onarım prosedürlerinin daha hızlı yürütülmesini sağlamak amacıyla, arızanın türünü de belirtmeniz önerilir. Bu doğrultuda lütfen, cihaz üzerinde uygunsuz kullanım nedeniyle herhangi bir hasar meydana gelmesini engellemek için, burada sunulan ilgili talimatları dikkatlice okuyunuz. Daima karşı karşıya kaldığınız arızayı belirtin; bu doğrultuda CA-MI, arıza kategorisinin garanti kapsamında yer alıp almadığını tespit edebilecektir.

BAKIM

NEW ASKIR 230/12V BR emiş cihazı için bakım ya da yağlama gerekli değildir. Her kullanımdan önce cihazın ve cihaza ait işlevlerin kontrol edilmesi gerekir. Cihazı paketinden çıkardıktan sonra mutlaka plastik parçalar ve besleme kablosunun eksiksiz ve hasarsız olduğundan emin olun, parçalar önceki kullanımlarda hasar görmüş olabilir. Kabloyu elektrik ağına bağlayın ve cihazı çalışır duruma getirin.
Aspirasyon çıkışını parmağınızla kapatın ve emiş regülâtörü maksimum vakum konumundayken, vakum göstergelerinin maksimum -75 kPa (-0.75 bar) düzeyine ulaştığını doğrulayın. Düğmeyi sağdan sola doğru çevirin ve aspirasyon regülâsyon kontrolüne dikkat edin. Vakum göstergesi -25 kPa (-0.25 bar) düzeyine inecektir. Cihazdan yüksek sesler gelmediğine emin olun, bunlar cihazda bir arıza olduğunu ifade edebilir.
Cihazı koruyan, dış konumdan erişilebilir ve güç girişi içine yerleştirilmiş bir koruma sigortası bulunmaktadır. Sigortayı değiştirmeden önce her zaman belirtilen tür ve güç aralığını kontrol edin. Cihazda kullanılan kurşun pile ulaşılamaz. Pili değiştirmek için lütfen yetkili satış noktası ile irtibata geçin.

Arızanın türü	Nedeni	Çözüm
1. Kırmızı ışık yanıyor	Pil bitmiştir / azalmış	Elektrik kablosunu prize takın ve cihaz açma kapama düğmesini 0 pozisyonuna getirin. 8 saatliğine şarj edin yada sarı ışık yeşile dönünceye kadar.
2. Kırmızı ışık yanıyor	Pil bitmiştir / azalmış	Cihaz ayrıca direkt elektriğe bağlı olan bir güç kaynağı ile gelmiş olabilir: sarı ışık yanacaktır daha sonra yeşile dönecektir.
3. Aspirasyon yok	Kavanoz Başlığı hatalı sıkıştırma dolayısıyla kilitlenmiş durumda olabilir	Başlığı gevşetin, ardından yeniden doğru bir biçimde sıkıştırın
4. Aspirasyon yok	Kapağın sürgüsü yuvası dışında duruyor olabilir	Başlığı gevşetin, ardından sürgüyü doğru bir biçimde yuvasına oturtun
5. Palye kapanmıyor	Eğer başlık yıkanmışsa, palyenin yuvasına tam olarak oturtulmuş olduğundan emin olun.	Palyeyi yerine oturtun
6. Palye kapanmıyor	Palye kirli materyallerle kaplı durumda olabilir	Başlığı gevşettikten sonra parçayı otoklav içine yerleştirin
7. Düşük emiş	Kavanoz içinde köpük olabilir	Kavanozu 1/3 oranında şebeke suyuyla doldurun
8. Mukus sızıntı akışı dolayısıyla aspirasyon yok	Filtre tıkalı olabilir	Filtreyi yenisiyle değiştirin
Arızalar 1 - 2 - 3 - 4 - 5 – 6-7-8	**Uygulanan çözümlerden hiçbiri istenen sonuçları vermemiş olabilir**	**İlgili bayi ya da CA-MI Satış Sonrası Destek Hizmeti bölümüyle görüşünüz**

Taşma emniyet sistemi etkin durumdaysa, sıvı aspirasyonuna başlamayın.
Taşma emniyet sistemi etkin değilse iki durum olabilir:
Durum #1 – Taşma emniyet sistemi etkin değilse, aspirasyon işlemi, cihazın içine sıvı girişini engelleyen bakteriyolojik filtre tarafından durdurulacaktır.
Durum # 2 – Eğer her iki emniyet sistemi de çalışmıyorsa, sıvı cihazın içerisine akıyor olabilir,bu durumda cihazı CA-MI teknik servisine iade ediniz.

CA-MI Srl talebi üzerine ve ürün tamir için teknik yardım personeli yardımcı olabilecek diğer bilgileri talimatlar ayarı elektrik diyagramları, bileşenler listesi, açıklamalar sağlayacaktır.

HER KONTROL İŞLEMİ ÖNCESİNDE, OLAĞANDIŞI HERHANGİ BİR DURUM YA DA HATALI ÇALIŞMAYA KARŞI LÜTFEN, CA-MI TEKNİK SERVİSİNE BAŞVURUN.
TEKNİK SERVİSİN KONTROLÜNÜN ARDINDAN, CİHAZ ÜZERİNDE DAHA ÖNCE İŞLEM YAPILDIĞI TESPİT EDİLİRSE CA-MI CİHAZ HAKKINDA GARANTİ VERMEZ.

TALİMATLAR

- Silikon tüp **3** ile anti bakteriyel filtre **1**'i, emiş konektörü **4'**e bağlayın.

  Bir ucu filtreye bağlı olan diğer tüp, kavanozun kırmızı palyesi (güvenlik palyesi) ile sabitlenmiş olan kapak konektörünün diğer ucuna bağlanmalıdır **2**.
  Kavanozun içeriği %90 seviyesine ulaştığında güvenlik palyesi (kavanoz üzerinde aspirasyon konektörünün yanındaki palye) etkin konuma gelerek cihaz içerisine sıvı penetresi engellenir.
  Cihaz yatay bir işletim düzleminde kullanılmalıdır.
- Uzun silikon tüp **5**'ü kavanoza ait diğer kapak konektörü **6**'e bağlayın.
- Uzun silikon tüp **5**'ün diğer ucunu sonda plastik konektörüne **8** bağlayın ve ardından emiş sondasını da buna bağlayın.
- Güç kablosunu cihaza bağlayın ve ardından güç kaynağını şebeke elektriği 12 V dc çıkışına bağlayın.
- Emişi başlatmak için **7** numaralı düğmeye basarak [**I**] pozisyonuna getirin.
- İşlem tamamlandıktan sonra cihazı [**O**] pozisyonuna getirin ve fişi çekin.
- Kavanozun kapağını gevşetin ve kavanozu 1/3 oranında şebeke suyu ile doldurun (bununla, temizlik işlemlerinin daha kolay yürütülmesi ve işlevsellik vakumunun daha hızlı erişmesi amaçlanır) ve ardından kavanoz üzerindeki kapağı doğru bir şekilde tekrar sıkarak kapatın.

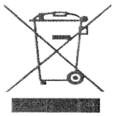
UYARI: emin IN filtre marker tarafı "VACUUM" içine toplama kavanoz kapağı ve monte dönük açık.
Bir yanlış bağlantı sucked sıvıları ile temas halinde derhal imha neden olur.



Cihaz içindeki entegral pilin şarjı biterse 230 V / 50 Hz'lük elektrik çıkışına 120 – 150 dakikalığına cihaz kapalı şekilde bağlanarak tekrar şarj edilebilir. Pil ömrü kesintisiz kullanım ile 45-50 dakikalıktır. Cihazın ilk şarjında en az 8 saatlik elektriğe bağlı kalması gerekmektedir.
Böylelikle pile bağlı döngü: 45 dakikalık pil desteği ile çalışma ve 120 dakikalık elektriğe bağlanarak şarj edilmelidir. Cihaz önünde bulunan 3 LED gösterge, pil şarj durumunu bildirir; pil şarjı dolu olduğunda bu gösterge yeşil olarak yanar, sarı ışık pilin orta doluluğunu gösterir ve kırmızı ışık ise pilin şarjının bittiğinin göstergesidir.



CA-MI Srl cihaza yapılan yanlışlıkla yada bilinçli hasarlarda, modifikasyonlardan yada yetkili satış noktaları dışında cihaza yapılan herhangi bir müdaheleden sorumlu değildir.
Cihazda yapılan herhangi minimal modifikasyon / tamir garanti şartlarını fes eder ve MDD 93/42/EEC direktifi ve şartları altında gösterilen kompliansı garanti kapsamından çıkartır.



AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC:
Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente il prodotto consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energie e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente le apparecchiature elettromedicali, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile sbarrato.

IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC:
At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste. It must be taken a special local authority differeatialed waste collection or to a dealer providing this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant saving in energy and resourses. As a reminder of the need to dispose of separately the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

AVERTISSEMENT POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/96/EC:
Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service. Éliminer séparatement un appareil permet d'èviter les retombées négatives pour l'environement et la santé dérivant d'une élimination encorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de resourses. Pour rappler l'obligation d'éliminer séparément les appareils, le produit porte le symbole d'un caisson á ordures barré.

WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EGRICHTLINE 2002/96/EG:
Am Ende siner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden. Es kann zu den von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelty und die menschliche Gesundhiet, die durch eine vorschriftsmäβige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialin, aus denes sich Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt. Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte getrennt zu beseitigen, its das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

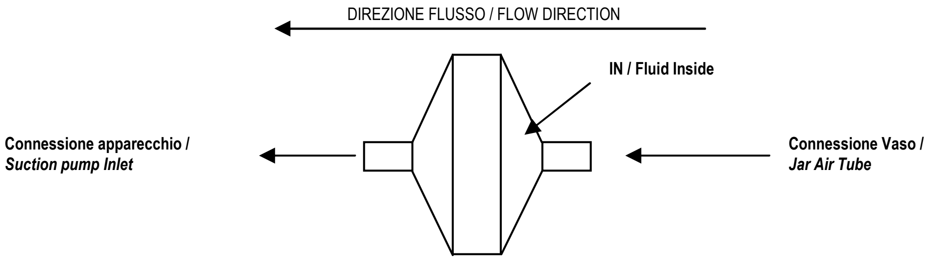
ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/CE:
Al final de su vida util, el produco no debe eliminarse junto a los desechos urbanos. Puede entregarse a centros especificos de recogida diferenciada dispuetos por las administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio. Eliminar por separado un produco significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo asi un aborro importante de energia y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado en el produco aparece un contenedor de basura móvil tachado.

ÜRÜNÜN EC DİREKTİFİ 2002/96/EC'YE UYGUN OLARAK DOĞRU BİR BİÇİMDE İMHA EDİLMESİNE İLİŞKİN ÖNEMLİ BİLGİLER;

Çalışma ömrü sona erdiği zaman ürünün imhası, sıradan atıklar gibi yapılmamalıdır.
Ayrıştırılmış atık toplayan özel bir birime yahut bu hizmeti sağlayan bir bayie götürülmelidir. Ürünün imhası ev içinde kullanılan cihazlardan bağımsız olarak yapıldığında, uygunsuz imha sürecinden kaynaklanacak olası negatif sonuçlara maruz kalınmamış olacak, ürünün yapısında bulunan materyallerin geri dönüşümü yapılarak enerji ve kaynak kullanımına katkı sağlanmış olacaktır. Bağımsız olarak imha edilmesi gerektiğini hatırlatmak için, ürün üzerinde, tekerlekli bir çöp kutusu ve bu kutuyu boylu boyunca kaplayan bir çarpı işareti bulunmaktadır.

Montaggio Filtro / *Filter Assembling / Filtre monyajı*

Mod: NEW ASPIRET / NEW ASKIR 20 / NEW ASKIR 30 / NEW ASKIR 30 12V / NEW ASKIR 230/12V BR/ NEW EMIVAC / NEW MAMILAT (Cod. SP 0046)
NEW HOSPIVAC 400 (Cod. SP 0047) - NEW HOSPIVAC 350 / ASKIR C30 (Cod. SP 0121)



CA-MI Srl - Via Ugo La Malfa nr. 31 43010 Pilastro (PR) Italia

GARANZIA

CA-MI garantisce i suoi prodotti per un periodo di **24 mesi** dalla data di acquisto. In base a tale garanzia, CA-MI si obbliga unicamente a riparare o sostituire gratuitamente il prodotto o le parti di esso che risultano difettose a seguito verifica effettuata presso i nostri stabilimenti a cura del Servizio Assistenza Tecnica. Il prodotto deve essere reso accompagnato da una descrizione del difetto rilevato.

La garanzia, con esclusione di responsabilità per danni diretti e indiretti, si ritiene limitata ai soli difetti di materiale o di lavorazione e cessa di avere effetto quando i pezzi resi risultino comunque smontati, manomessi o riparati fuori dalla Fabbrica o dai centri di assistenza autorizzati. L'apparecchio reso, anche se in garanzia, dovrà essere spedito in **PORTO FRANCO**. La merce viaggia sempre a rischio e pericolo del committente, senza alcuna responsabilità della CA-MI per danni causati dal trasporto o smarrimento da parte del vettore anche se spedita in porto franco.

WARRANTY

CA-MI warrants it's products for **24 months** after purchasing date. In front of this warranty, CA-MI will be obliged only to repair or substitute free of charge the products or parts of them that, after verification effected on our factory, or our authorized Service Center, by the Technical Service, results defective. The product must be accompanied by a description of the defect. The warranty, with exclusion of responsibility for direct and indirect damages, it is thought limited to the solos defects of material or workmanship and it stops having effect when the device results however gotten off, tampered or sheltered out of the Factory or from the Authorized Service center.

The commodity always travels to risk and danger of the buyer, without any responsibility of CA-MI for damages caused by the transport or dismay from the vector.

GARANTİ

CA-MI tarafından sunulan ürünler, satın alma tarihinden itibaren **24 ay** süreyle garanti kapsamında yer alır. Bu garanti doğrultusunda fabrikamızda yahut yetkili Hizmet Merkezimizde, Teknik Servisimizde, gerçekleştirilen ve cihazda kusur bulunduğu tespit edilen doğrulama sürecinin ardından , ilgili ürünün ya da ilgili ürüne ait herhangi bir parçanın, ücretsiz olarak onarılması ya da değiştirilmesinden CA-MI sorumlu olacaktır. Teslim edilen ürünün ilişiğinde kusurun bir tanımı bulunmalıdır. Meydana gelebilecek direkt ya da dolaylı zararlardan doğan yükümlülük hariç olmak üzere, bu garanti kapsamı yalnızca materyal veya işçilik kusurları ile sınırlı olmaktadır; cihazın Yetkili Hizmet Merkezimiz ya da Fabrikamız dışında bir yerde işlem gördüğü tespit edildiği takdirde sözü edilen garanti kapsamı geçerliliğini yitirecektir. Cihazın nakledilmesinden doğacak tehlike ve riskler daima alıcının sorumluluğunda olacaktır, nakil sürecinden doğan herhangi bir hasar doğrultusunda CA-MI sorumlu tutulamayacaktır.

CERTIFICATO DI GARANZIA - WARRANTY CERTIFICATE

Apparecchio tipo / Device model ____

Lotto di produzione / Lot____________________**n° serie / serial number** ____________________

Acquistato in data / Purchasing date ____

Rivenditore/Authorized dealer ____

Via / Street **Località / Place**

____

Venduto A / Purchased By ____

Via / Street **Località / Place**

____

Descrizione del difetto / Description of the defect ____

CA-MI Srl - Via Ugo La Malfa nr. 31 43010 Pilastro (PR) Italia

CERTIFICATO DI GARANZIA - WARRANTY CERTIFICATE

Apparecchio tipo / Device model ____

Lotto di produzione / Lot____________________**n° serie / serial number** ____________________

Acquistato in data / Purchasing date ____

Rivenditore/Authorized dealer ____

Via / Street **Località / Place**

____

Venduto A / Purchased By ____

Via / Street **Località / Place**

____

Descrizione del difetto / Description of the defect ____

CA-MI Srl
Via Ugo La Malfa nr.31 - 43010 Pilastro (PR) Italia
Tel. +39 0521 / 637133 – 631138
Fax. +39 0521 / 639041
Registro A.E.E : IT8020000000264
E-mail: vendite@ca-mi.it
export@ca-mi.it